

CH

中华人民共和国测绘行业标准

CH 4001—91

藏语（德格话）地名汉字译音规则

The rules
for transliteration of Tibetan (Dêgê dialect)
geographical names into Han characters

1991—01—21发布

1991—07—01实施

国家测绘局 发布

目 次

1 引言	(1)
2 藏语(德格话)地名汉字译音表	(1)
3 藏语(德格话)地理通名及地名常用词汇表	(3)
附录 A 藏语(德格话)地名汉字译音表说明(补充件)	(46)
附录 B 藏语(德格话)地理通名及常用词汇表说明(补充件)	(50)
附录 C 藏文拼写结构的有关说明(参考件)	(52)

中华人民共和国测绘行业标准

藏语(德格话)地名汉字译音规则

CH 4001—91

The rules for transliteration of Tibetan
(Dé gê dialect) geographical names into Han characters

1 引言

- 1.1 本规则是根据《少数民族语地名调查和翻译通则》的精神制订的。
- 1.2 本规则以藏语德格话语音作为音译藏语康方言地名的依据,适用于四川省甘孜藏族自治州、西藏自治区昌都地区、云南省迪庆藏族自治州和青海省玉树藏族自治州等地区的藏语康方言地名。遇有与德格话语音差别较大的地名语词时,可以按当地语音译音。当地已有法定的或现行通用汉字译名的一律照用,不受本规则的限制。
- 1.3 本规则中音译汉字的读音以普通话(北京语音)为准。简化字以中国文字改革委员会公布的简化字为准。
- 1.4 本规则中的汉语拼音字母是在汉语拼音方案的基础上,根据藏语德格话的语音特点设计的记音字母,供测绘外业人员在藏语德格话地区进行地名调查时使用,其拼写形式不受汉语普通话常用音节结构的限制。
- 1.5 本规则由译音表和地理通名及地名常用词汇表两部分组成。为了方便检索,地理通名及地名常用词汇表又分别按汉语拼音字母顺序、藏文字母顺序及词义类别排成三表。音译地名时,要先查地理通名及地名常用词汇表,词汇表中所没有的语词,再按译音表套译。

2 藏语(德格话)地名汉字译音表

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

CHICAGO, ILLINOIS 60637

Office of the President

1977

The University of Chicago is a private, non-profit institution of higher learning. It is a member of the Association of American Universities and the Association of Research Universities. The University is committed to the highest standards of academic excellence and to the advancement of knowledge in all fields of inquiry. It is a place where the best minds from all over the world come to study and to work together. The University is also committed to the service of the community and to the promotion of the public good.

Very truly yours,

Robert M. La Follette, Jr., President

The University of Chicago is a private, non-profit institution of higher learning. It is a member of the Association of American Universities and the Association of Research Universities. The University is committed to the highest standards of academic excellence and to the advancement of knowledge in all fields of inquiry. It is a place where the best minds from all over the world come to study and to work together. The University is also committed to the service of the community and to the promotion of the public good.

3 藏语(德格话)地理通名及地名常用词汇表

3.1 第一表(按汉语拼音字母顺序排列)

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
ajāg	ཨ་ཅག	阿加	姐姐
ajo	ཨ་ཇོ	阿交	哥哥
aku	ཨ་ཁུ	阿库	伯父、叔叔
aku'nddongtāg	ཨ་ཁུ་འདྲོ་མ་གསལ	阿库冬塔	蜘蛛
ama	ཨ་མ།	阿妈	母
apa	ཨ་པ།	阿帕	父
arāg	ཨ་རག	阿惹	白酒
arura	ཨ་རུ་ར།	阿如惹	藏青果
ba	བ།	巴	羊毛
bamo	བ་མོ།	巴莫	霜
basong	བ་སངས།	巴松	金星
bba	བ།	巴	牛毛帐篷
bbongbo	བློ་མ་བོ།	崩波	粗的
bēnba	བློན་བ།	班巴	土星
bōgba	བོན་བ།	卜巴	藏人
bōhfhē	བློ་ས་ཤེལ།	卜赫	琥珀
bong	བླང་།	崩	草坪、水草地
bu	བུ།	布	儿子
buchug	བུ་ཕུག	布楚	犏犏
bumo	བུ་མོ།	布莫	女儿、姑娘
ca	ཇ།	擦	盐
calē	ཇ་ལ།	擦列	硼砂
cānqa	ཇ་ཚོན་ཇ།	参恰	武器
caqu	ཇ་ཅུ།	擦曲	温泉、热水
carē	ཇ་རེ།	擦热	羊羔皮
cawa	ཇ་བ།	擦瓦	炎热
cē	ཇལ།	菜	菜
cērinlojja	ཇོ་རིང་ལོ་བ་ཅུ།	策仁洛加	长命百岁
cēssong	ཇོ་ས་བཟང་།	策松	黄道吉日
cha	ཇ།	查	鸱鹰
chānba	ཇོན་བ།	禅巴	井

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
châng	འཕང་།	昌	山间小路
chawo	ཕ་ལོ།	查沃	细的
chi	ཁྱི།	赤	万
chuggu	ཕུག་གུ།	楚古	孙子、小孩
co	མཚོ།	错	湖、海子
da	ད།	达	马
da'nggo	ཏཱ་མགོ།	达果	角、棱
dâg	ཏུག་།	达	虎
daga	ཏཱ་ཀ།	达嘎	核桃
dajâg	ཏ་ཏུག་།	达加	马鞭
dänka	ཏྲོན་ཁ།	丹喀	秋
dara	ཏ་ར།	达惹	马棚
ddaddi	ཏ་ཏྲི།	达迪	幡
ddägbo	བདག་པོ།	达波	主人
ddê'ma	ཐེང་མ།	德玛	碟子
ddêmig	ཐེ་མིག་།	德米	钥匙
ddêmo	བདེ་མོ།	德莫	便利、平安
ddêmo	ཐེང་མོ།	德莫	爪
ddên	གདན།	登	垫子
ddêxig	བདེ་སྤྱིང་།	德希	幸福
ddo	རྩོ།	多	石头
dög	བདུད།	堆	魔鬼
ddongbo	ཐུང་པོ།	冬波	树干
ddossho	རྩོ་མོ།	多索	煤
ddotu	རྩོ་ཐུར།	多土	铅笔
ddung	བདུག་།	冬	七
ddungra	ཏུམ་ར།	冬惹	花园、菜园
ddungzhu	གཏུང་ཐུ།	冬朱	木筏
dên	ཐེང་།	登	在上(方)
dënnzhê	ཏྲོན་འབྲེལ།	登哲	吉庆、喜事
di	ཏིལ།	迪	芝麻
dong	ཏྲང་།	冬	千
dong	རྩོ་མ།	冬	狗熊
duhhi	དུས་བཞི།	都黑	四季
dungga	དུང་དཀར།	冬嘎	法螺

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
duwa	དུ་བ།	都瓦	烟、香烟
gabo	དག་པོ།	嘎波	白色
gadindin	དག་ཉིང་ཉིང་།	嘎丁丁	雪白的
gag	ག་བ།	嘎	躲藏
gakung	དག་ཁུང་།	嘎孔	窗
gama	སྐར་མ།	嘎玛	星星
gänba	དགོན་པ།	甘巴	寺庙
gänju	གོན་རྒྱ།	甘久	穿、戴、盖的
gara	ཀ་ར།	嘎惹	糖
garäg	དག་ར་རག།	嘎惹	石灰
gawa	ཀ་བ།	嘎瓦	柱子
gayi	དག་པོ་ལ།	嘎益	茶碗
gazhinqê	བཀའ་རྒྱ་ཆེ།	嘎正且	谢谢
gê	སྒེ།	格	颈
gêgba	སྒེད་པ།	格巴	腰
gêräg	སྒེ་རག་ས།	格惹	腰带
gga	སྒ།	嘎	马鞍
gga	སྐར།	嘎	营寨
ggäbo	གས་པོ།	盖波	老头儿
ggamo	དག་འ་མོ།	嘎莫	欢喜、爱
ggämo	གས་མོ།	盖莫	老妇
ggâng	སྐམ།	冈	箱子
ggo	སྒོ།	果	门
ggo'nga	སྒོ་ང་།	果阿	蛋
ggogba	སྒོག་པ།	果巴	蒜
ggoggo	སྒོར་སྒོར།	果果	圆形
ggögma	གོད་མ།	圭玛	母马
ggong	སྐང་།	贡	山岗
ggotên	སྒོ་ཐེམ།	果坦	门槛
ggu	དགུ།	古	九
ggungka	དགུན་ཁ།	贡喀	冬
gö	གོས།	圭	衣服
gögba	ཐུད་པ།	圭巴	线
gongba	ཀང་པ།	贡巴	脚
gonggong	ཀོང་ཀོང་།	贡贡	凹

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
gongri	གངས་རི།	岗日	雪山
göqên	གོས་ཆེན།	圭庆	缎子
goro	གོ་རོ།	果若	驴
gowa	གོ་བ།	果瓦	牛皮
gowo	གོ་བོ།	果沃	鹰
ha'nzhê	ཧ་འཛི།	哈哲	鬼
hamo	ཧུ་མོ།	哈莫	帽
hha	ཤར།	哈	东
hha	ཤ།	哈	肉
hha'nyê	ཤ་ཉེ།	哈涅	弟弟(兄对弟)
hhabu	ཤེ་བུ།	哈布	朋友
hhaawa	ཤུ་བ།	哈瓦	鹿
hhesshiqênbo	ཤེ་སི་ཆེན་པོ།	赫斯庆波	最大
hhi	བཞི།	黑	四
hhiggâng	བཞི་སྒྲམ།	黑冈	四方形
hhin	ཤིང་།	很	木、柴
hhibê	ཤིང་བལ།	很贝	棉花
hhinchi	ཤིང་ཁྲི།	很赤	架子
hinnâg	ཤིང་ནགས།	很纳	森林
hinpung	ཤིང་ཕུང་།	很彭	树
hhogbu	ཤོག་བྱ།	霍布	纸
hhu	གཞུ།	乎	弓
hhugba	ཕུག་པ།	乎巴	松柏
hin	ཞིང་།	很	农田、田地
hinmo	ཞིམ་མོ།	很莫	香
ho	ཞོ།	霍	酸奶酪
hogba	གཤོག་པ།	霍巴	翅膀
hongbo	ཞང་པོ།	洪波	舅父
ja	ར།	加	茶
ja'nddong	ར་མདོང་།	加冬	打茶筒
jâg	རྩགས།	加克	铁
jâgsâng	རྩགས་ཟམ།	加桑	铁桥
jêlê	རྩེ་ལེ།	杰列	舌
jên	ཤིན།	京	上坡
jênka	ཤྱིན་ཁ།	京喀	危险

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
jig	གཅིག	吉	一
jikug	དབྱེལ་ཁུག	吉库	中心、中部
jjā	བརྒྱ	加	百
jjā	བྱ	加	汉人
jjaco	བྱ་མཚོ།	加错	海
jjäg	བརྒྱད།	介	八
jjag	བྱབ།	加	背后
jjakag	བྱལ་ཁབ།	加喀	国家
jjama	བྱ་མ།	加玛	秤
jjarig	བྱ་རིགས།	加日	汉族
jjayuzhoma	བྱ་ཡུལ་ཤོ་མ།	加尤卓玛	土豆
jjêcên	བྱལ་མཚན།	杰层	幢
jjongba	ལྗང་བ།	炯巴	青苗
jjongku	ལྗང་གྲ།	炯库	绿色
jjongsshê	ལྗང་མེར།	炯色	草绿色
jjuma	བྱ་མ།	久玛	肠
jonglo	ལྗང་ལོ།	炯洛	辫子
jongma	ལྗང་མ།	炯玛	柳树
ju	བརྒྱ	久	十
ka	ཁ།	喀	嘴
kabu	ཁ་བུ།	喀布	胡须
kada	ཁ་དྭ།	喀达	乌鸦
kadäg	ཁ་བཏགས།	哈达	哈达
kag	ཁབ།	喀克	针
kângba	ཁམས་བ།	康巴	康巴人
kângbu	ཁམ་བུ།	康布	桃子
kaqêhägama	ཁ་ཆེ་གྲ་ག་མ།	喀且哈嘎玛	藏红花
kawa	ཁ་བ།	喀瓦	雪
kê	ཁེ།	克	战胜
kênxxa	ཁེན་ལྷུང།	肯夏	坎肩
ko	ཁོ།	括	他
kongba	ཁང་བ།	孔巴	房屋
ku	ཁུ།	库	区域
kuwa	ཁུ་བ།	库瓦	汤
la	ལ།	拉	山、山口

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
lāgba	ལྷ་པ།	来巴	脑
lāgba	ལག་པ།	拉巴	手
lāgddung	ལག་གཏུང་།	拉冬	手镯
lagqên	ལྷ་བཀྲ་ཆེན་།	拉庆	伟大
lama	ལ་མ།	喇嘛	喇嘛、活佛
lānba	ལྷན་པ།	兰巴	潮湿
lāng	ལམ།	朗	路
lāngka	ལམ་ཁ།	朗喀	路口
lawā	ལ་བ།	拉瓦	麝
laza	ལ་ཙ།	拉杂	山脚
lên	ལེན།	能	拿
lha	ལྷ།	拉	神
lhāgba	ལྷ་ག་པ།	拉巴	水星
lhāgga	ལྷ་གས་ཀ།	拉嘎	寒风
lhakong	ལྷ་ཁང་།	拉孔	佛堂
lhang	ལྷ་མ།	杭	靴子
lhayu	ལྷ་ཡུ།	拉尤	天堂
lho	ལྷོ།	洛	南
lhōgzha	ལྷོ་བ་ལྷ།	洛扎	学校
lhōgzhawa	ལྷོ་བ་ལྷ་བ།	洛扎瓦	学生
lo	ལོ།	洛	年
log	ལོག་།	洛克	电
loglog	ལོག་ལོག་།	洛洛	球形、圆状
loma	ལོ་མ།	洛玛	叶子
long	ལྷང་།	隆	黄牛
longboqê	ལྷང་བོ་ཆེ།	隆波且	象
lotog	ལོ་ཐོག་།	洛托	庄稼
lotung	ལོ་ཐུག་།	洛同	同志
lowa	ལོ་བ།	洛瓦	肺
lu	ལུ།	鲁	龙
lug	ལུག་།	鲁克	绵羊
lughha	ལུག་ཤ།	鲁哈	绵羊肉
lung	ལུང་།	隆	风
lung	ལུང་།	隆	沟
lungba	ལུང་པ།	隆巴	沟

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
lungkug	ལུང་ཁུག	隆库	山谷
lungrin	ལུང་རིང་།	隆仁	长沟、长谷
ma	མ།	玛	酥油
mabo	དམའ་ཕོ།	玛波	低
mabo	དམར་ཕོ།	玛波	红色
magäg	མ་གད།	玛盖	绿宝石
mamo	མ་མོ།	玛莫	母绵羊
maxa	དམར་ཟླ།	玛夏	粉红色
mê	མེ།	美	火
mêbo	མེས་ཕོ།	美波	祖先
mêdog	མེ་དོག	美多	花
mêhñin	མེ་ཤིང་།	美很	柴
mêna	མེ་ན།	美纳	下面、在下(方)
mi	མི།	米	人
mig	མིག	米克	眼
migma	མིག་དམར།	米玛	火星
minbo	མིང་ཕོ།	明波	弟弟(姐对弟)
mirig	མི་རིགས།	米日	民族
mo	མོ།	莫	她、女、母的、雌性
mongbo	མང་ཕོ།	蒙波	多
mongzo	དམངས་གཙོ།	蒙佐	民主
mudig	མུ་དྲིག	木迪	珍珠
nă	ནས།	乃	青稞
nadên	ན་ཤིང་།	纳登	太阳穴
nâgbo	ནག་ཕོ།	纳波	黑色
nama	གནའ་མ།	纳玛	媳妇
nâng	གནམ།	囊	天
nawa	ན་བ།	纳瓦	耳
nawa	གནའ་བ།	纳瓦	羚羊、野山羊
nbbodên	འབོལ་གདན།	波登	坐垫
nbbu'nbbu	འབྲུར་འབྲུར།	布布	凸
ndda	མདའ།	达	箭
nddâng	འདམ།	当	泥
nddângqu	འདམ་ཚུ།	当曲	沼泽
nddawa	ཚེ་བ།	达瓦	月亮、月

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
nddê	མདེལ།	德	子弹
nddogka	མདོག་ཁ།	多喀	颜色
nddung	མདུག།	冬	前面
nddung	མདུང་།	冬	矛
nga	ང།	阿	鼓
nga	ང།	阿	我
nga	ལ།	阿	五
ngama	ང་མ།	阿玛	尾巴
ngamo	མངར་མོ།	阿莫	甜
ngêgnâng	ངེད་ཀླམས།	厄囊	我们
nggo	མགོ།	果	头
ngo	ང།	奥	脸
ngo'nâg	མོ་ནག།	奥纳	深蓝
ngongba	ངང་པ།	昂巴	鹅
ngu	དུལ།	欧	银、银子
nha	མ།	纳	鼻
nhâgca	མག་ཚ།	纳擦	墨、墨水
nhatâg	མ་ཐག།	纳塔	鼻烟
nhê	མེ།	乃	绳头、线头
nhung	མུམ།	农	油
njja	འརང།	加	虹
njjinba	མཇིང་པ།	京巴	脖子
njjo	འརྫར།	交	锄头
nobu	ནོར་བུ།	诺布	宝贝、珠宝
nong	ནང་།	囊	沟
nûg	བུབ།	努	西
nya	ག།	涅	鱼
nyaba	ག་པ།	涅巴	渔夫
nyahha	ག་ག།	涅哈	鱼肉
nyêchi	གལ་ཁྱི།	涅赤	床
nyêwa	དམུལ་བ།	涅瓦	地域
nyhima	ཁྱི་མ།	尼玛	麦穗
nyhin	ཁྱིང་།	宁	心
nyhugma	མུག་མ།	纽玛	竹子
nyi	གཉིས།	尼	二

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
nyigên	མི་ནན།	尼庚	老人
nyihfu	ཉི་ཤུ།	尼乎	二十
nyima	ཉི་མ།	尼玛	太阳、日
nyinba	རྟིང་པ།	宁巴	旧、陈旧
nyungnyung	ཁྱུང་ཁྱུང།	纽纽	少
nzhä	འབྲས།	斋	米、米饭
nzhângba	འབྲས་པ།	章巴	颊
nzhi	འཇི།	直	母牦牛
nzhogssha	འབྲོག་མ།	卓萨	牧区
nzhong	འབྲོང།	忠	野牛
nzhu	འབྲུ།	朱	五谷、谷粒
nzhug	འབྲུག།	朱	龙
nzhuggäg	འབྲུག་ཤང།	朱盖	雷
nzzângbulin	འཛམ་བླ་གླིང།	藏布林	世界
nzzuggu	འཇུག་གྲུ།	祖古	手指
ög	འོང།	约	光
oja	འོ་ཇ།	沃加	奶茶
oma	འོ་མ།	沃玛	奶子、乳房
pâgba	ཕག་པ།	帕巴	猪
pâghña	ཕག་ཤ།	帕哈	猪肉
payu	ཕ་ཡུལ།	帕尤	故乡
po	ཕོ།	颇	男、公的、雄性
polug	ཕོ་ལུག།	颇鲁	公绵羊
poro	ཕོར་རོ།	颇若	木碗
pubu	ཕུར་བུ།	普布	木星
qa	ཆ།	恰	双
qaba	ཆར་པ།	恰巴	雨
qâgrâng	ཁྱག་ས་རམ།	恰让	冰
qêg	ཁྱིད།	且	你
qêgnâng	ཁྱིད་ནྟམ་ས།	且囊	你们
qêgbo	ཆེན་པོ།	庆波	大
qi	ཁྱི།	奇	狗
qinba	མཆོན་པ།	庆巴	肝
qincong	ཁྱིམ་ཆང།	庆丛	家庭
qinxä	ཁྱིམ་བླ།	庆夏	鸡

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
qōkong	ཆོས་ཁང་།	却孔	教堂、佛堂
qong	ཆང་།	琼	青稞酒
qu	ཐུ།	曲	河、水
quddo	མཐུ་ལྷོ།	丘多	唇
quhñe	ཐུ་ཤེལ།	曲赫	水晶
quka	ཐུ་ཁ།	曲喀	河岸、河口
qumig	ཐུ་མིག།	曲米	泉
qungqung	ཐུང་ཐུང་།	琼琼	小
qurâg	ཐུ་རགས།	曲惹	河堤
rā	རས།	惹	布
ra	ར།	惹	山羊
râg	རག།	惹	黄铜
rahña	ར་ག།	惹哈	山羊肉
ramo	ར་མོ།	惹莫	母山羊
rapo	ར་པོ།	惹颇	公山羊
rêchi	རལ་ཇི།	热赤	剑
ri	ར།	日	山
richög	རི་ཁྱོད།	日垂	深山修行的山庙
ridâg	རི་དྲགས།	日达	野兽
rig	རིགས།	日	种族
rigong	རི་གོང་།	日贡	兔
rihâng	རི་ག་ཤམ།	日杭	山根、山下
rijjög	རི་ཁྱུད།	日觉	山脉
rikug	རི་ཁུག།	日库	山洼
rinbo	རིང་པོ།	仁波	长的
ringgo	རི་མགོ།	日果	山巅
ripâg	རི་པག།	日帕	野猪
rizê	རི་ཙེ།	日则	山顶
rogba	རོགས་པ།	若巴	伙伴、助手
rongwong	རང་དབང་།	荣翁	自由
rongxongku	རང་རྒྱུང་ཁུ།	荣雄库	自治州
sa	གསལ།	萨	雪豹
sa	བ།	萨	吃
saba	གསར་བ།	萨巴	新、新鲜
sag	ཐག།	萨	马嚼子

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
sama	བ་མ།	萨玛	饭
sâng	སྤམ།	桑	水獭
sangba	བ་མ་པ།	桑巴	桥
sângmig	བ་མ་མིག	桑米	桥洞
sê	གསེར།	色尔	黄金
sêbo	གསལ་པོ།	色波	清楚、明亮
sênma	སྤན་མ།	僧玛	豌豆
sêru	བསེརུ།	色如	犀牛
simo	བསེལ་མོ།	斯莫	清凉、凉快
siqu	ཟིལ་ཚུ།	斯曲	露
sog	སྟག།	索	性命、生命
song	བཟང་མ།	松	铜
songnggâg	སྤང་འགག།	松嘎	巷、小街
sora	རྩོད་ར།	索惹	镰刀
ssha	ས།	萨	地、土
ssha'nddog	མ་མདོག	萨多	土色
sshacâng	ས་མཚམས།	萨仓	国界、边界、地界
sshadong	ས་རྩོད་།	萨冬	荒地
sshaku	ས་ཁུལ།	萨库	地区
sshân	སོན།	散	种子
sshaqa	ས་ཆ།	萨恰	地方
sshê	སེའུ།	色	石榴
sshê	སེར།	色	黄色
sshêngê	སེང་གེ།	僧格	狮子
sshênjên	སེམས་ཅན།	僧京	动物、牲畜
sshênmo	སེན་མོ།	散莫	指甲
sshêwa	སེར་བ།	色瓦	冰雹
ssho	ས།	索	牙
sshogbo	སོག་པོ།	索波	蒙古人
sshongjja	སངས་རྒྱལ།	松介	佛
sshubên	སུ་པན།	苏班	辣椒
ssig	གཟིག།	斯	豹
sso	བསྟོ།	索	制造
ssugbo	གཟུགས་པོ།	苏波	身体
sung	གསུམ།	松	三

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
sungma	སུང་མ།	松玛	护法神
sungnddo	གསུམ་མདྲོ་ཐུ	松多	三岔口
susung	སུར་གསུམ།	苏松	三角形
tâg	ཐག།	塔	距离
tâgba	ཐག་པ།	塔巴	绳
tagga	ཐག་ཀ།	塔嘎	灶
tânbo	ཅམོན་པོ།	坦波	高
tôgba	ཐོད་པ།	推巴	额
tong	ཐང་།	塘	平原、平坝
tongddêqênbo	ཐང་ཐེ་ཆེན་པོ།	塘德庆波	大平坝
tungtung	ཐུང་ཐུང་།	同同	短的
tungzshi	མཐུན་སྦྲེལ།	同直	团结
ugba	འུག་པ།	乌巴	猫头鹰
ugwa	དབུགས་པ།	乌瓦	皮风箱
wamo	མ་མོ།	瓦莫	狐狸
wamomo	མ་མོ་མོ།	瓦莫莫	母狐狸
wamopo	མ་མོ་པོ།	瓦莫颇	公狐狸
wongqa	དབང་ཆ།	翁恰	权力
xa	མ།	夏	鸟
xaxa	མུ་མུ།	夏夏	灰色
xêgâg	ཆེས་སྐད།	协盖	寿辰、生日
xema	ཐེ་མ།	协玛	沙
xêssha	ཐེ་མ།	协萨	沙地
xhêgga	ཐོད་ཀ།	协嘎	一半
xhi	ཐི།	希	外面
xhugbo	ཐུག་པོ།	休波	富裕
xhura	ཐུར་ར།	休惹	奶渣
xigga	དམིད་ཀ།	希嘎	春
xigmo	ཐིད་མོ།	希莫	快乐
xiru	ཐི་རུ།	希如	珊瑚
xiwa	ཐི་བ།	希瓦	鼠
xicog	ཐི་ཆོག་ས།	希措	社会
xizug	ཐི་གཙུག།	希祖	头顶
xog	ཐོག་ས།	肖	杓、瓢
xong	ཐང་།	雄	北

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
xonggabungddung	ཅུང་སྐར་སྤུན་བདུན།	雄嘎崩冬	北斗星
xongku	སྤུང་རུ།	雄库	狼
xumo	ཁྱུར་མོ།	休莫	酸的
xxêmo	སྤྱེ་མོ།	协莫	口袋(牛毛做的)
ya	ཡ།	亚	单
ya	ཡར།	亚	上、向上
yä	གཡས།	也	右
yâg	གཡག	亚克	公牦牛
yâgmo	ཡག་མོ།	亚莫	好
yajjä	ཡར་རྒྱས།	亚介	发达
yaka	དཅུང་ཁ།	亚喀	夏
yän	གཡོན།	延	左
yêna	ཡོན།	耶纳	上面
yi	དེ།	益	猗猗
yôg	ཡོག།	尧	马蹬
yong	གཡང་།	永	悬崖
yu	གཡུ།	尤	松耳石
za	རྩ།	杂	草
zângba	རྩ་མ་པ།	糌粑	糌粑
zassha	རྩ་ས།	杂萨	草地
zatong	རྩ་བར་།	杂塘	草原
zê	ཙ།	则	顶上
zênden	ཙན་དན།	增登	檀香
zha	མ།	扎	头发
zhaba	མ་པ།	扎巴	僧人、和尚
zhâg	མག	扎克	岩石
zhâgpug	མག་ཕུག	扎普	山洞、洞
zhâgri	མག་རི།	扎日	岩石山
zhahhîba	བཟ་ཤིས་པ།	扎黑巴	吉祥
zhahhiddêlêg	བཟ་ཤིས་བདེ་ལེགས།	扎黑德列	吉祥如意
zhawo	མ་བོ།	扎沃	荞麦
zhê	ཤེལ།	哲	骡子
zhê-age	ཤེལ་ཨ་ག།	哲阿格	猴
zhechug	ཤེལ་ཐུག	哲楚	骡驹
zhi	མ།	直	刀

汉语拼音字标音	藏文	汉字译音	意义
zhibu	འུལ་བུ།	直布	铃
zhin	མེན།	正	云
zhinga	མེན་དཀར།	正嘎	白云
zhinnâg	མེན་ནག།	正纳	黑云
zhitu	བོ་མུར།	直土	竹笔
zho	མོ།	卓	小麦
zhogma	མོག་མ།	卓玛	蚁
zhogmo	མོགས་མོ།	卓莫	女朋友
zhogmo	མོག་མོ།	卓莫	山谷口
zhongco	མོང་ཚོ།	忠措	乡村
zhongmo	མོང་མོ།	忠莫	冷的(水)
zhongqêg	མོང་ཁྱེར།	忠且	城市
zhotig	མོ་ཐིག།	卓提	雀斑
zhu	མུ།	朱	木船
zhug	ཁུག།	朱克	六
zhugo	མུ་གོ།	朱果	皮船
zhuka	མུ་ཁ།	朱喀	渡口、码头
zogba	བཙོག་པ།	佐巴	肮脏
zong	ཙོང་།	葱	葱
zongma	གཙང་མ།	宗玛	洁净
zongqu	གཙང་ཁྱུ།	宗曲	江、河
zzaqu	རྩ་ཁྱུ།	杂曲	溪
zzho	མོ།	卓	羽毛
zzhowa	མོ་བ།	卓瓦	口袋(皮做的)
zzhu	མུལ།	朱	蛇
zzhûg	བསྒྲུབས།	朱	完成
zzongka	རྩོང་མཁའར།	宗喀	石头堡垒

3.2 第二表(按藏文字母顺序排列)

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
ག་བ།	gawa	嘎瓦	柱子
ག་ར།	gara	嘎惹	糖
གོ་བ།	gowa	果瓦	牛皮
གོ་རོ།	goro	果若	驴
གོང་གོང་།	gonggong	贡贡	凹
ལུ།	lu	鲁	龙
ལང་བ།	längba	来巴	脑
དགཀར་ཁུང་།	gakung	嘎孔	窗
དགཀར་ཉིང་ཉིང་།	gadindin	嘎丁丁	雪白的
དགཀར་པོ།	gabo	嘎波	白色
དགཀར་རག།	garäg	嘎惹	石灰
དགཀར་ཡོལ།	gayi	嘎益	茶碗
དབྱེལ་ཁུག།	jikug	吉库	中心、中部
བཀའ་བློན་ཆེ།	gazhinqê	嘎正且	谢谢
བཀ་ཤིས་པ།	zhahhiba	扎黑巴	吉祥
བཀ་ཤིས་བདེ་ལེགས།	zhahhiddêlêg	扎黑德列	吉祥如意
གང་བ།	gongba	贡巴	脚
གེད་བ།	gêgba	格巴	腰
ཁྱེན་ཁ།	jenka	京喀	危险
གླེ།	gê	格	颈
གླར་མ།	gama	嘎玛	星星
གླེ་རགས།	gêräg	格惹	腰带
གུང་བ།	gogba	圭巴	线
ཁྱུ་ཁྱ།	xaxa	夏夏	灰色
ཁྱིད་མོ།	xigmo	希莫	快林
ཁྱུར་མོ།	xumo	休莫	酸的
ཁྱེས་སྐད།	xêgäg	协盖	寿辰、生日
ཁྱོགས།	xog	肖	杓、瓢
མ།	zha	扎	头发
ཁ།	ka	喀	嘴
ཁ་ཆེ་གྲ་ག་མ།	kaqêhägama	喀且哈嘎玛	藏红花
ཁ་བ།	kawa	喀瓦	雪
ཁ་ཐུ།	kabu	喀布	胡须

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
ཁ་དག	kada	喀达	乌鸦
ཁ་བཏགས།	kadag	哈达	哈达
ཁུ་བ།	kuwa	库瓦	汤
ཁེ།	kê	克	战胜
ཁོ།	ko	括	他
ཁག་	kag	喀克	针
ཁང་བ།	kongba	孔巴	房屋
ཁམ་བུ།	kāngbu	康布	桃子
ཁམས་པ།	kāngba	康巴	康巴人
ཁུལ།	ku	库	区域
ཁེན་ཆུ།	kēnxxa	肯夏	坎肩
ཁྲགས་རྩ།	qâgrāng	恰让	冰
ཁྲི།	qi	奇	狗
ཁྲིམ་ཚང་།	qincong	庆丛	家庭
ཁྲིམ་བུ།	qinxu	庆夏	鸡
ཁྲིད།	qêg	且	你
ཁྲིད་ནམས།	qêgnāng	且囊	你们
ཇ།	cha	查	鹄鹰
ཇི།	chi	赤	万
ཇོན་པ།	chānba	蝉巴	井
གོ་བོ།	gowo	果沃	鹰
གངས་རི།	gongri	岗日	雪山
གོན་རྒྱ།	gānjjū	甘久	穿、戴、盖的
གཤ།	gag	嘎	躲藏
གས།	gō	圭	衣服
གས་ཆེན།	gōqên	圭庆	缎子
དགའ་མོ།	ggamo	嘎莫	欢喜、爱
དགུ།	ggū	古	九
དགུན་ཁ།	ggungka	贡喀	冬
མགོ།	nggo	果	头
དགོན་པ།	gānba	甘巴	寺庙
ཕྱོན།	jên	京	上坡
ལྷ་པ།	zhaba	扎巴	僧人、和尚
ལྷ།	zhi	直	刀
ལྷ།	zhu	朱	木船

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
ཐུག།	zhugo	朱果	皮船
ཐུཁ།	zhuka	朱喀	渡口、码头
ཐོ།	zho	卓	小麦
ཐོ་ཐིག།	zhotig	卓提	雀斑
ཐོག་མ།	zhogma	卓玛	蚁
ཐོག་མོ།	zhogmo	卓莫	山谷口
ཐོག་མ་མོ།	zhogmo	卓莫	女朋友
ཐང་མོ།	zhongmo	忠莫	冷的(水)
ཐོང་ཁྱེར།	zhòngqêg	忠且	城市
ཐོང་ཚོ།	zhongco	忠措	乡村
འབྲམ་པ།	nzhângba	章巴	颊
ལྷ་པ།	lawa	拉瓦	麝
ལྷོ་པ།	lowa	洛瓦	肺
ལྷོ་པ།	log	洛克	电
ལྷང་པ།	long	隆	黄牛
ལྷང་པོ་ཆེ།	longboqê	隆波且	象
གོང་མ།	ggögma	圭玛	母马
གས་པོ།	ggäbo	盖波	老头儿
གས་མོ།	ggamo	盖莫	老妇
ཁྱ།	jjä	加	汉人
ཁྱ་རིག་ས།	jjarig	加日	汉族
ཁྱ་མཚོ།	jjaco	加错	海
ཁྱ་མ།	jjama	加玛	秤
ཁྱ་ཡུལ་མོ་མ།	jjayuzhoma	加尤卓玛	土豆
ཁྱ་མ།	jjuma	久玛	肠
ཁྱུང།	jjag	加	背后
བཟུ།	jjä	加	百
བཟུང།	jjag	介	八
ཁྱལ་ཁབ།	jjakag	加喀	国家
ཁྱལ་མཚན།	jjêcên	杰层	幢
ཁྱ།	gga	嘎	马鞍
ཁྱང།	ggong	贡	山岗
ཁྱམ།	ggang	冈	箱子
ཁྱར།	gga	嘎	营寨
ཁྱ།	ggo	果	门

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
ཁོ་ངེ།	ggo'nga	果阿	蛋
ཁོ་བོ།	ggotên	果坦	门槛
ཁོ་རྩོད།	ggoggo	果果	圆形
ཁོ་ག་པ།	ggogba	果巴	蒜
མེ་མོ།	xxêmo	协莫	口袋(牛毛做的)
མེ།	zzho	卓	羽毛
མེ་པ།	zzhowa	卓瓦	口袋(皮做的)
འཇུག་པས།	zzhûg	朱	完成
ང།	nga	阿	我
ཎ།	ngo	奥	脸
ངང་པ།	ngongba	昂巴	鹅
ངེད་ནམས།	ngêgnâng	厄囊	我们
དུལ།	ngu	欧	银、银子
མངར་མོ།	ngamo	阿莫	甜
ཎ།	nga	阿	鼓
ཎ་མ།	ngama	阿玛	尾巴
ཎ།	nga	阿	五
ཎ་ནག	ngo'nâg	奥纳	深蓝
གཅིག	jig	吉	一
འཇུ།	ju	久	十
ཇེ་ལེ།	jêlê	杰列	舌
ཇགས།	jâg	加克	铁
ཇགས་བཟ།	jâgsâng	加桑	铁桥
ཇང་མ།	jongma	炯玛	柳树
ཇང་ལ།	jonglo	炯洛	辫子
ཇ།	qa	恰	双
ཇ།	qu	曲	河、水
ཇུ་ཁ།	quka	曲喀	河岸、河口
ཇུ་རགས།	qurâg	曲惹	河堤
ཇུ་མིག	qumig	曲米	泉
ཇུ་ཤེལ།	quhîê	曲赫	水晶
ཇང་།	qong	琼	青稞酒
ཇར་པ།	qaba	恰巴	雨
ཇུང་ཇུང་།	qungqung	琼琼	小
ཇེན་པོ།	qênbo	庆波	大

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
ཚེས་ཁང་།	qōkong	却孔	教堂、佛堂
མཚིན་པ།	qinba	庆巴	肝
མཚུ་ཉ།	quddo	丘多	唇
ཇ།	ja	加	茶
ཇ་མདོང་།	ja'nddong	加冬	打茶筒
མཇིང་པ།	njjinba	京巴	脖子
འཇའ།	njja	加	虹
འཇོར།	njjo	交	锄头
ཇུང་ཁ།	jjongku	炯库	绿色
ཇུང་པ།	jjongba	炯巴	青苗
ཇུང་མེར།	jjongsshê	炯色	草绿色
ཉ།	nya	涅	鱼
ཉ་ཤ།	nyahña	涅哈	鱼肉
ཉ་པ།	nyaba	涅巴	渔夫
ཉི་མ།	nyima	尼玛	太阳、日
ཉི་ཤུ།	nyihhu	尼乎	二十
ཉལ་ཁྱི།	nyêchi	涅赤	床
ཉུང་ཉུང་།	nyungnyung	纽纽	少
གཉིས།	nyi	尼	二
ཉིང་པ།	nyinba	宁巴	旧、陈旧
ཉི་མ།	nyhima	尼玛	麦穗
ཉིང་།	nyhin	宁	心
ཉིལ།	di	迪	芝麻
ན།	da	达	马
ན་ཇུག	dajâg	达加	马鞭
ན་ར།	dara	达惹	马棚
ནེན་འབྲེལ།	dënnzhê	登哲	吉庆、喜事
ན་མགོ།	da'nggo	达果	角、棱
ནྟག	dâg	达	虎
ནྟར་ཀ།	daga	达嘎	核桃
ནྟང་།	dên	登	在上(方)
ནྟང་།	dong	冬	千
ནྟན་ཁ།	dänka	丹喀	秋
ཐག	tâg	塔	距离
ཐག་པ།	tâgba	塔巴	绳

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
ཐང་།	tong	塘	平原、平坝
ཐང་ཐེ་ཆེན་པོ།	tongddêqênbo	塘德庆波	大平坝
ཐང་ཀ།	tagga	塔嘎	灶
ཐུང་ཐུང་།	tungrung	同同	短的
ཐོང་པ།	tögba	推巴	额
མཐུན་སྒྲིལ།	tungzzhi	同直	团结
མཐོན་པོ།	tänbo	坦波	高
དུ་བ།	duwa	都瓦	烟、香烟
དུས་བཞི།	duhhi	都黑	四季
དུང་དཀར།	dungga	冬嘎	法螺
དོམ།	dong	冬	狗熊
འཛིལ་བུ།	zhibu	直布	铃
འཇུག	zhug	朱克	六
འཇེ།	zhê	哲	骡子
འཇེ་ཐུག	zhêchug	哲楚	骡驹
གདན།	ddên	登	垫子
གདུང་ཐུ།	ddungzhu	冬朱	木筏
བདག་པོ།	ddägbo	达波	主人
བདེ་སྤྱིད།	ddêxig	德希	幸福
བདེ་མོ།	ddêmo	德莫	便利、平安
བདུད།	ddög	堆	魔鬼
བདུན།	ddung	冬	七
མདའ།	ndda	达	箭
མདེལ།	nddê	德	子弹
མདུང་།	nddung	冬	矛
མདུན།	nddung	冬	前面
འདམ།	nddäng	当	泥
འདམ་མུ།	nddängqu	当曲	沼泽
མདོག་ཁ།	nddogka	多喀	颜色
དོ།	ddo	多	石头
དོ་ཐུང་།	ddotu	多土	铅笔
དོ་སྒྲིལ།	ddossho	多索	煤
ཏ་ཐི།	ddaddi	达迪	幡
ཏེ་མིག	ddêmig	德米	钥匙
ཏུ་མ་ར།	ddungra	冬惹	花园、菜园

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
ཐེང་མ།	ddêmo	德莫	爪
ཐེང་མ།	ddê'ma	德玛	碟子
ཐོང་མ།	ddongbo	冬波	树干
ནག་པོ།	nâgbo	纳波	黑色
ནང་།	nong	囊	沟
ནམ།	nā	乃	青稞
ནུབ།	nūg	努	西
ནོར་བུ།	nobu	诺布	宝贝、珠宝
གནམ།	nāng	囊	天
གནའ་བ།	nawa	纳瓦	羚羊、野山羊
གནའ་མ།	nama	纳玛	媳妇
ན་བ།	nawa	纳瓦	耳
ན་ཕྱིང་།	nadên	纳登	太阳穴
ན།	nha	纳	鼻
ན་ཐག	nhatâg	纳塔	鼻烟
ཕྱེ།	nhê	乃	绳头、线头
ཕྱག་ཚ།	nhâgca	纳擦	墨、墨水
ཕུམ།	nhung	衣	油
པ་ཐང་མ།	basong	巴松	金星
པུ་རྩ་ག།	xigga	希嘎	春
ཐང་།	bong	崩	草坪、水草地
ཐུ་ཐུག	buchug	布楚	氍毹
ཐུན་པ།	bênba	班巴	土星
ཐོས་ཤེལ།	böhhe	卜赫	琥珀
ཐུང་ཁ།	xongku	雄库	狼
ཐུ་མཚུག	xizug	希祖	头顶
ཐུ་ཚོགས།	xicog	希措	社会
ཐུ་ཡུ་མ།	zhê-agê	哲阿格	猴
ཐོན།	zhin	正	云
ཐོན་ནག	zhinnâg	正纳	黑云
ཐོན་དཀར།	zhinga	正嘎	白云
པ་ཡུལ།	payu	帕尤	故乡
པ།	po	颇	男、公的、雄性
པ་ལུག	polug	颇鲁	公绵羊
པག་པ།	pâgba	帕巴	猪

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
ཕག་ཤ།	pāghā	帕哈	猪肉
ཕུར་བུ།	pubu	普布	木星
ཕོར་རོ།	poro	颇若	木碗
ཕྱ།	xhi	希	外面
ཕུར་ར།	xhura	休惹	奶渣
ཕྱེད་ཀ།	xhēgga	协嘎	一半
ཕུག་པོ།	xhugbo	休波	富裕
ཕུག་ཀྱ།	chuggu	楚古	孙子、小孩
ཕ་པོ།	chawo	查沃	细的
འཕྲང་།	chāng	昌	山间小路
བམོ།	bamo	巴莫	霜
བུ།	bu	布	儿子
བུ་མོ།	bumo	布莫	女儿、姑娘
བལ།	ba	巴	羊毛
ཁ།	xa	夏	鸟
ཁྱི་བ།	xiwa	希瓦	鼠
ཁྱི་རུ།	xiru	希如	珊瑚
ཁྱེ་མ།	xēma	协玛	沙
ཁྱེ་ཤ།	xēsha	协萨	沙地
ཁོང་།	xong	雄	北
ཁོང་རྒྱུན་ཐུན་བདན།	xongabungddung	雄嘎崩冬	北斗星
བོད་པ།	bögba	卜巴	藏人
ཁ་པོ།	zhawo	扎沃	乔麦
ཁག	zhâg	扎克	岩石
ཁག་རི།	zhâgri	扎日	岩石山
ཁག་ཐུག	zhâgpug	札普	山洞、洞
ཁྱི་ཐུར།	zhitu	直土	竹笔
དབང་ཆ།	wongqa	翁恰	权力
དབུག་བ་བ།	ugwa	乌瓦	皮风箱
དུ།	yi	益	猓猓
དབུར་ཁ།	yaka	亚喀	夏
འཛོལ་གདན།	nbbogên	波登	坐垫
འབྲུར་འབྲུར།	nbbu'nbbu	布布	凸
འཕྱ།	nzhi	直	母牦牛
འཕྱ།	nzhu	朱	五谷、谷粒

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
འབྲུག	nzhug	朱	龙
འབྲུག་ཟངས་	nzhuggäg	朱盖	雷
འབྲས་	nzhä	斋	米、米饭
འཛོང་།	nzhong	忠	野牛
འཛོག་སེ།	nzhogssha	卓萨	牧区
མཁའ་	bba	巴	牛毛帐篷
མྱུ།	zzhu	朱	蛇
མྱུ་མ་པོ།	bbongbo	崩波	粗的
ལ་མ།	lama	喇嘛	喇嘛、活佛
ལོ་མཐུན་	lotung	洛同	同志
མ་ཀད།	magäg	玛盖	绿宝石
མ་མོ།	mamo	玛莫	母绵羊
མི།	mi	米	人
མི་རིགས།	mirig	米日	民族
མུ་ཏིག་	mudig	木迪	珍珠
མེ།	mê	美	火
མེན།	mêna	美纳	下面、在下(方)
མེ་ཏིག་	mêdog	美多	花
མེ་ཤིང་།	mêhfin	美很	柴
མོ།	mo	莫	她、母的、雌性
མང་པོ།	mongbo	蒙波	多
མིང་པོ།	minbo	明波	弟弟(姐对弟)
མིག་	mig	米克	眼
མིག་དམར།	migma	米玛	火星
མར།	ma	玛	酥油
མེས་པོ།	mêbo	美波	祖先
དམར་པོ།	mabo	玛波	红色
དམར་ཟླ།	maxa	玛夏	粉红色
དམར་པོ།	mabo	玛波	低
དམར་ས་གཙོ།	mongzo	蒙佐	民主
མྱི་ཀན།	nyigên	尼庚	老人
དམུལ་བ།	nyêwa	涅瓦	地狱
ཟུག་མ།	nyhugma	纽玛	竹子
ཙན་དན།	zëndên	增登	檀香
གཙང་ཆུ།	zongqu	宗曲	江、河

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
གཙང་མ།	zongma	宗玛	洁净
བཙོག་པ།	zogba	佐巴	肮脏
ཙོང་།	zong	葱	葱
ཙ།	za	杂	草
ཙ་ཤ།	zassha	杂萨	草地
ཙ་ཐང་།	zatong	杂塘	草原
ཙེ།	zê	则	顶上
ཙམ་པ།	zângba	糌粑	糌粑
ཙ་བ།	cawa	擦瓦	炎热
ཙ་ཕ།	caqu	擦曲	温泉、热水
ཙ།	ca	擦	盐
ཙ་ལེ།	calê	擦列	硼砂
ཙ་རེ།	carê	擦热	羊羔皮
ཙེ་རིང་ལོ་བརྒྱ།	cêrinlojja	策仁洛加	长命百岁
ཙལ།	cê	菜	菜
ཙེས་བཟང་།	cessong	策松	黄道吉日
མཚོ།	co	错	湖、海子
མཚོན་ཆ།	cânqa	参恰	武器
མཚུག་ག།	nzzuggu	祖古	手指
འཇམ་བུ་གླིང་།	nzzângbulin	藏布林	世界
ཙ་ཕ།	zzaqu	杂曲	溪
ཙོང་མ་ཁར།	zzongka	宗喀	石头堡垒
མ་མོ།	wamo	瓦莫	狐狸
མ་མོ་པོ།	wamopo	瓦莫颇	公狐狸
མ་མོ་མོ།	wamomo	瓦莫莫	母狐狸
མ་མོ།	hamo	哈莫	帽
མོ།	ho	霍	酸奶酪
མོང་པོ།	hongbo	洪波	舅父
མིང་།	hin	很	农田、田地
མིམ་མོ།	hinmo	很莫	香
མུ།	hhu	乎	弓
མེ།	hhi	黑	四
མེའི་གླུ་མ།	hhiggâng	黑冈	四方形
ཟ།	sa	萨	吃
ཟ་མ།	sama	萨玛	饭

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
བར་ས།	song	松	铜
བམ་པ།	sāngba	桑巴	桥
བམ་མིག།	sāngmig	桑米	桥洞
སྤྲ་ཐུ།	siqu	斯曲	露
སྤར་ར།	sora	索惹	镰刀
སྤར་གསུམ།	susung	苏松	三角形
སྤྲིག།	ssig	斯	豹
སྤྲུག་པ་པོ།	ssugbo	苏波	身体
བསྐོ།	sso	索	制造
ཐའ་བ།	nddawa	达瓦	月亮、月
འོ་མ།	oma	沃玛	奶子、乳房
འོ་ཇ།	oja	沃加	奶茶
འོ་ད།	ög	约	光
འུག་པ།	ugba	乌巴	猫头鹰
ཡ།	ya	亚	单
ཡག་མོ།	yāgmo	亚莫	好
ཡར།	ya	亚	上、向上
ཡར་རྒྱས།	yajjä	亚介	发达
ཡེ་ན།	yēna	耶纳	上面
ཡོ་བ།	yōg	尧	马蹬
གཡག།	yāg	亚克	公牦牛
གཡང་།	yong	永	悬崖
གཡས།	yā	也	右
གཡོན།	yän	延	左
གཡུ།	yu	尤	松耳石
ར།	ra	惹	山羊
ར་ག།	rahha	惹哈	山羊肉
ར་ཕ།	rapo	惹颇	公山羊
ར་མོ།	ramo	惹莫	母山羊
ར།	ri	日	山
རི་རྩག།	rikug	日库	山洼
རི་རྩེ།	rijjög	日觉	山脉
རི་ཁྲོ་ར།	rigong	日贡	兔
རི་ཁྲོ་ད།	richög	日垂	深山修行的山庙
རི་མ་ཁོ།	ringgo	日果	山巅

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
རི་ཙེ།	rizê	日则	山顶
རི་གཤམ།	rihâng	日杭	山根、山下
རི་རྩགས།	ridâg	日达	野兽
རི་ཕག།	ripâg	日帕	野猪
རིགས།	rig	日	种族
རག།	râg	惹	黄铜
རོགས་པ།	rogba	若巴	伙伴、助手
རང་དབང་།	rongwong	荣翁	自由
རང་རྩོད་ཁུལ།	rongxongku	荣雄库	自治州
རས།	rä	惹	布
རལ་གྱི།	rêchi	热赤	剑
རིང་པོ།	rinbo	仁波	长的
རྒྱལ་མཆོག་།	lagqên	拉庆	伟大
རྒྱུང་།	lung	隆	风
རྩན་པ།	länba	兰巴	潮湿
ལ།	la	拉	山、山口
ལ་ཙ།	laza	拉杂	山脚
ལ།	lo	洛	年
ལ་མ།	loma	洛玛	叶子
ལ་ཐོག།	lotog	洛托	庄稼
ལག་པ།	lâgba	拉巴	手
ལག་གཏུང་།	lâgddung	拉冬	手镯
ལུག།	lug	鲁克	绵羊
ལུག་ག།	lughâa	鲁哈	绵羊肉
ལེན།	lêg	能	拿
ལོག་ལོག།	loglog	洛洛	球形、圆状
ལུང་།	lung	隆	沟
ལུང་པ།	lungba	隆巴	沟
ལུང་ཁུག།	lungkug	隆库	山谷
ལུང་རིང་།	lungrin	隆仁	长沟、长谷
ལམ།	lâng	朗	路
ལམ་ཁ།	lângka	朗喀	路口
ག།	hâa	哈	肉
ག་རྒྱེ།	hâa'nyê	哈涅	弟弟(兄对弟)
ག་སྤྱ།	hhabu	哈布	朋友

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
ཁ་བ།	hāwa	哈瓦	鹿
ཤེས་མེད་པོ།	hĕsshiqēnbo	赫斯庆波	最大
ཁ་ར།	hā	哈	东
ཁུག་པ།	hĕgba	乎巴	松柏
ཤོག་པོ།	hĕgba	霍布	纸
ཤིང་།	hĕin	很	木、柴
ཤིང་ཁྱི།	hĕinchi	很赤	架子
ཤིང་བལ།	hĕinbē	很贝	棉花
ཤིང་ནག་པ།	hĕinnāg	很纳	森林
གཤོག་པ།	hogba	霍巴	翅膀
ས།	sha	萨	地、土
ས་ཆ།	shaqa	萨恰	地方
ས་ཁུལ།	sshaku	萨库	地区
ས་སྡོད།	sshadong	萨冬	荒地
ས་མཚམས།	sshacāng	萨仓	国界、边界、地界
ས་མདོག།	sha'nddog	萨多	土色
ཤུ།	shē	色	石榴
ས།	sho	索	牙
ཤུ་བན།	sshubēn	苏班	辣椒
ཤིང་གེ།	sshēngē	僧格	狮子
ཤིང་བ།	shēwa	色瓦	冰雹
ཤིང་།	shē	色	黄色
ཤེན་མོ།	sshēnmo	散莫	指甲
སྐག་པོ།	sshogbo	索波	蒙古人
སངས་ཐུགས།	sshongjjā	松介	佛
ཤམས་ཅན།	sshēnjēn	僧京	动物、牲畜
སྐྱུ།	sshān	散	种子
སང་འགག།	songnggāg	松嘎	巷、小街
སྐྱ་མ།	sēnma	僧玛	豌豆
སྐམ།	sāng	桑	水獭
སྐང་མ།	sungma	松玛	护法神
སྐབ།	sag	萨	马嚼子
སྐྱ།	sog	索	性命、生命
སྐྱ་བ་ལ།	lhogzha	洛扎	学校
སྐྱ་བ་བ།	lhogzhawa	洛扎瓦	学生

藏文	汉语拼音	汉字译音	意义
གསའ།	sa	萨	雪豹
གསལ་པོ།	sêbo	色波	清楚、明亮
གསར་པ།	saba	萨巴	新、鲜
གསུམ།	sung	松	三
གསུམ་མདོ།	sungnddo	松多	三岔口
གསེར།	sê	色尔	黄金
བསེར།	sêru	色如	犀牛
བསེལ་མོ།	simo	斯莫	清凉、凉快
ཧ་འཛེ།	ha'nzhe	哈哲	鬼
ལྷ།	lha	拉	神
ལྷ་ཁང་།	lhakong	拉孔	佛堂
ལྷ་ཡུལ།	lhayu	拉尤	天堂
ལྷ་གསེལ་པ།	lhâgba	拉巴	水星
ལྷ་གསེལ་ཀ།	lhâgga	拉嘎	寒风
ལྷ་མ།	lhâng	杭	靴子
ལྷོ།	lho	洛	南
ལ་ཁ།	aku	阿库	伯父、叔叔
ལ་ཁ་འདྲོམ་ཐག	aky'nddongtâg	阿库冬塔	蜘蛛
ལ་ཅག	ajag	阿加	姐姐
ལ་ཇོ།	ajo	阿交	哥哥
ལ་པ།	apa	阿帕	父
ལ་མ།	ama	阿妈	母
ལ་རག	arâg	阿惹	白酒
ལ་རུ་ར།	arura	阿如惹	藏青果

3.3 第三表(按词义类别排列)

3.3.1 关于地貌、水文方面的词

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
山	རི།	ri	日
山脉	རི་རྒྱུད།	rijjög	日觉
山、山口	ལ།	la	拉
雪山	གངས་རི།	gongri	岗日
岩石山	བག་རི།	zhâgri	扎日
山顶	རི་ཚེ།	rizê	日则
山巅	རི་མགོ།	ringgo	日果
山岗	གང་།	ggong	贡
山根、山下	རི་གཤམ།	rihâng	日杭
山脚	ལ་ཚ།	laza	拉杂
山谷	ལུང་ཁུག	lungkug	隆库
山洼	རི་ཁུག	rikug	日库
沟	ལུང་།	lung	隆
沟	ལུང་པ།	lungba	隆巴
沟	ནང་།	nong	囊
长沟、长谷	ལུང་རིང་།	lungrin	隆仁
山洞、洞	བག་ཐུག	zhâgpug	札普
悬崖	གཡང་།	yong	永
沙地	ཁྱེ་མ།	xêsha	协萨
地、土	མ།	ssha	萨
平原、平坝	བང་།	tong	塘
大平坝	བང་ཆེ་ཆེན་པོ།	tongddêqênbo	塘德庆波
地方	མ་ཆ།	sshaqa	萨恰
三岔口	གསུམ་མཛོ།	sungnddo	松多
海	ཁྱ་མཆོ།	jjaco	加错
湖、海子	མཆོ།	co	错
江、河	གཙང་རྒྱ།	zongqu	宗曲
河、水	རྒྱ།	qu	曲
溪	རྫ་རྒྱ།	zzaqu	杂曲
井	ཁྱོན་པ།	chânba	禅巴
泉	རྒྱ་མིག	qumig	曲米
温泉、热水	ཚ་རྒྱ།	caqu	擦曲

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
沼泽	འདམ་མུ།	nddāngqu	当曲
河岸、河口	མུ་ཁ།	quka	曲喀
河堤	མུ་རགས།	qurāg	曲惹

3.3.2 关于土壤、土地利用及交通方面的词

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
草原	མུ་ཐང་།	zatong	杂塘
牧区	འབྲོག་ས།	nzhogssha	卓萨
草地	མུ་ས།	zassha	杂萨
荒地	ས་མོང་།	sshadong	萨冬
农田、田地	ཞིང་།	hin	很
沙	ཕྱེ་མ།	xêma	协玛
泥	འདམ།	nddāng	当
草坪、水草地	ཐུང་།	bong	崩
路	ལམ།	lāng	朗
山间小路	འཕང་།	chāng	昌
路口	ལམ་ཁ།	lāngka	朗喀
山谷口	མོག་མོ།	zhogmo	卓莫
花园、菜园	ལྗམ་རུ།	ddungra	冬惹
巷、小街	ཐུང་འགག།	songnggāg	松嘎
渡口、码头	ཐུ་ཁ།	zhuka	朱喀
桥	བུམ་པ།	sāngba	桑巴
铁桥	ལྷགས་བུམ།	jāgsāng	加桑
桥洞	བུམ་མིག།	sāngmig	桑米
木船	ཐུ།	zhu	朱
皮船	ཐུ་ཤོ།	zhugo	朱果
木筏	གུང་ཐུ།	ddungzhu	冬朱

3.3.3 关于植物方面的词

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
森林	ཤིང་ནགས།	hñinnāg	很纳
树	ཤིང་ཐུང་།	hñinpung	很彭
木、柴	ཤིང་།	hñin	很
松柏	ཐུག་པ།	hñugba	乎巴
柳树	ལྷང་མ།	jongma	炯玛

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
檀香	ཅན་དན།	zêndên	增登
叶子	ལ་མ།	loma	洛玛
草	མ།	za	杂
石榴	མེའུ།	sshê	色
桃子	ཁམ་བུ།	kāngbu	康布
树干	སྒོང་པོ།	ddongbo	冬波
柴	མེ་ཤིང་།	mêhfin	美很
核桃	ལྷར་ཀ།	daga	达嘎
竹子	རྩུག་མ།	nyhugma	纽玛
花	མེ་རྟོག།	mêdog	美多
庄稼	ལ་ཚོག།	lotog	洛托
青苗	ལྗང་པ།	jjongba	炯巴
青稞	ནས།	nā	乃
小麦	ཤོ།	zho	卓
荞麦	ཐ་པོ།	zhawo	扎沃
麦穗	མྱི་མ།	nyhima	尼玛
芝麻	ཉིལ།	di	迪
棉花	ཤིང་བལ།	hfinbê	很贝
蒜	ཚྲོག་པ།	ggogba	果巴
葱	ཅིང་།	zong	葱
辣椒	ལུ་བན།	sshubên	苏班
豌豆	ལུན་མ།	sênma	僧玛
种子	སོན།	sshân	散
五谷、谷粒	འབྲུ།	nzhu	朱
土豆	རྩ་ལུལ་ཤོ་མ།	jjayuzhoma	加尤卓玛
藏青果	ཨ་རུ་ར།	arura	阿如惹
藏红花	ཁ་ཆེ་ཤ་ཀ་མ།	kaqêhḥagama	喀且哈嘎玛
菜	ཚལ།	cê	菜

3.3.4 关于动物方面的词

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
动物、牲畜	མེམས་ཅན།	sshênjên	憎京
野兽	རི་དགས།	ridâg	日达
龙	འབྲུག་(ལུ)	nzhug (lu)	朱(鲁)
狮子	སེང་གེ།	sshêngê	僧格

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
豹	གཅིག	ssig	斯
雪豹	གསལ	sa	萨
虎	རྩྭ	dâg	达
狼	ཁུང་ཁ།	xongku	雄库
狗熊	དོང་།	dong	冬
羚羊、野山羊	གནའ་བ།	nawa	纳瓦
象	ལང་པོ་ཆེ།	longboqê	隆波且
猴	ཞེ་འགེ།	zhê--agê	哲阿格
鹿	ཧ་བ།	hhawa	哈瓦
麝	ལ་བ།	lawa	拉瓦
蛇	ཟུ་ལ།	zzhu	朱
野牛	འཛོང་།	nzhong	忠
犀牛	བཅེ་རུ།	sêru	色如
猢猻	ཡི།	yi	益
水獭	སང་།	sâng	桑
野猪	རི་པག	ripâg	日帕
马	ར།	da	达
母马	ཁོད་མ།	ggögmā	圭玛
公牦牛	གཡག	yâg	亚克
母牦牛	འཇི།	nzhi	直
黄牛	ལང་།	long	隆
骡子	ཞེ་ལ།	zhê	哲
骡驹	ཞེ་ལ་ཟུག	zhêchug	哲楚
驴	དོ་ར།	doro	果若
山羊	ར།	ra	惹
公山羊	ར་ཚ།	rapo	惹颇
母山羊	ར་ཚ།	ramo	惹莫
绵羊	ལུག	lug	鲁克
公绵羊	ཚ་ལུག	polug	颇鲁
母绵羊	མ་ཚ།	mamo	玛莫
狗	ཁྱི།	qi	奇
猪	ཕག་པ།	pâgba	帕巴
兔	རི་ཁོང་།	tigong	日贡
鹅	ངང་པ།	ngongba	昂巴
鸟	ཕ།	xa	夏

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
鸡	ཁྱིམ་བྱ།	qinxā	庆夏
鹄鹰	ཁ།	chā	查
鹰	ག་ག།	gowo	果沃
猫头鹰	འུག་པ།	ugba	乌巴
乌鸦	ཁ་ཏ།	kada	喀达
鱼	ག།	nya	涅
鼠	ཁྱི་བ།	xiwa	希瓦
蚁	ཐོག་མ།	zhogma	卓玛
蜘蛛	ཨ་ཁ་འདྲོང་མ་ཐག	aku'nddongtāg	阿库冬塔
狐狸	ཕ་མོ།	wamo	瓦莫
公狐狸	ཕ་མོ་ཕོ།	wamopo	瓦莫颇
母狐狸	ཕ་མོ་མོ།	wamomo	瓦莫莫

3.3.5 关于矿物方面的词

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
黄金	གསེར།	sê	色尔
银	དུའུ།	ngu	欧
铜	བོང་ས།	song	松
黄铜	རག།	rāg	惹
铁	ལྷག་ས།	jāg	加克
煤	རྩ་མོ།	ddossho	多索
石灰	དཀར་རག།	garāg	嘎惹
硼砂	ཆ་ལེ།	calê	擦列
水晶	ཚུ་ཤེལ།	quhñê	曲赫
宝贝、珠宝	ནོར་བུ།	nobu	诺布
绿宝石	མ་གྲ།	magāg	玛盖
珊瑚	ཕི་འུ།	xiru	希如
琥珀	སྤྲུམ་ཤེལ།	bōhñê	卜赫
松耳石	གཡུ།	yu	尤
珍珠	ཐུ་ཉིག།	mudig	木迪
石头	རྩོ།	ddo	多
岩石	བག།	zhāg	扎克

3.3.6 关于星辰、季节及气候方面的词

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
太阳、日	ནི་མ།	nyima	尼玛

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
月亮、月	མེ་བ།	nddawa	达瓦
星星	སྐར་མ།	gama	嘎玛
火星	མིག་དམར།	migma	米玛
水星	ལྷག་པ།	lhâgba	拉巴
木星	ཕུར་བུ།	pubu	普布
金星	པ་སངས།	basong	巴松
土星	མིན་པ།	bênba	班巴
天	གནམ།	nâng	囊
北斗星	ཕྱང་སྐར་ཐུན་བདུན།	xonggabungddung	雄嘎崩冬
虹	རང་འ།	njja	加
云	མུན།	zhin	正
黑云	མུན་ནག	zhinnâg	正纳
白云	མུན་དཀར།	zhinga	正嘎
雷	འབྲུག་སྒྲ།	nzhuggäg	朱盖
电	ཐོག	log	洛克
风	རྒྱུད།	lung	隆
寒	ལྷག་སྐྱ།	lhâgga	拉嘎
霜	བ་མོ།	bamo	巴莫
光	འོད།	ög	约
露	ཟིལ་ཐུ།	siqu	斯曲
雪	ཁ་བ།	kawa	喀瓦
冰雹	མེར་བ།	sshêwa	色瓦
冰	ཁྱག་སྐར་མ།	qâgrâng	恰让
水	ཐུ།	qu	曲
雨	ཆར་བ།	qaba	恰巴
春	དབྱིད་ཀ།	xigga	希嘎
夏	དབྱར་ཁ།	yaka	亚喀
秋	ཚུན་ཁ།	dänka	丹喀
冬	དུམ་ཁ།	ggungka	贡喀
四季	དུས་བཞི།	duhhi	都黑
年	ལ།	lo	洛
潮湿	ཚུན་པ།	länba	兰巴
冷的(水)	གང་མོ།	zhongmo	忠莫
清凉、凉快	བསེལ་པ།	sibo	斯波
清楚、明亮	གསེལ་པ།	sêbo	色波

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
炎热	ཆ་བ།	cawa	擦瓦

3.3.7 关于行政区划、居民建筑物方面的词

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
地方	ས་ཆ།	sshaqa	萨恰
区域	ཁུ།	ku	库
世界	འཛམ་གླིང་།	nzzângbulin	藏布林
国家	རྒྱལ་ཁབ།	jjakag	加喀
社会	སྤྱི་ཚོགས།	xicog	希措
国界、边界、地界	ས་མཆམས།	sshacâng	萨仓
寺庙	དགོན་པ།	gänba	甘巴
教堂、佛堂	ཆོས་ཁང་།	qökong	却孔
佛堂	ལྷ་ཁང་།	lhakong	拉孔
深山修行的山庙	རི་ཁོད།	richög	日垂
地区	ས་ཁུ།	sshaku	萨库
故乡	ཕ་ཡུལ།	payu	帕尤
城市	གྲོང་ཁྱེར།	zhongqêg	忠且
乡村	གྲོང་ཆོ།	zhongco	忠措
自治州	རང་སྐྱོང་ཁུལ།	rongxongku	荣雄库
家庭	ཁྱིམ་ཆང་།	qincong	庆丛
牛毛帐篷	སྤྱ།	bba	巴
房屋	ཁང་པ།	kongba	孔巴
石头堡垒	རྩོད་མཁའ་ཁང་།	zzongka	宗喀
学校	སློབ་གྲྭ།	lhögzha	洛扎
门	སྒྲུབ།	ggo	果
门槛	སྒྲུབ་ཐེམ།	ggotên	果坦
窗	དཀར་ཁྱེང་།	gakung	嘎孔
柱子	ཀ་བ།	gawa	嘎瓦
马棚	ཉ་ར།	dara	达惹
营寨	མར།	gga	嘎

3.3.8 关于人、亲属称谓、肢体器官、鬼神等方面的词

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
人	མི།	mi	米
种族	རིགས།	rig	日

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
民族	མི་རིགས།	mirig	米日
汉人	བྱ།	jja	加
汉族	བྱ་རིགས།	jjarig	加日
藏人	བོད་པ།	bögba	卜巴
康巴人	ཁམས་པ།	kängba	康巴
蒙古人	སོག་པོ།	sshogbo	索波
祖先	མེས་པོ།	mēbo	美波
主人	བདག་པོ།	ddägbo	达波
父	ཨ་པ།	apa	阿帕
母	ཨ་མ།	ama	阿妈
媳妇	མནའ་མ།	nama	纳玛
老人	ཉི་མ་ན།	nyigên	尼庚
老头儿	ནས་པོ།	ggäbo	盖波
老妇	ནས་མོ།	ggämo	盖莫
伯父、叔叔	ཨ་ཁ།	aku	阿库
舅父	ཞང་པོ།	hongbo	洪波
哥哥	ཨ་ཇོ།	ajo	阿交
姐姐	ཨ་ཅག།	ajâg	阿加
弟弟(兄对弟)	ཉ་ཉ།	hña'nyê	哈涅
弟弟(姐对弟)	མེང་པོ།	minbo	明波
儿子	བུ།	bu	布
女儿、姑娘	བུ་མོ།	bumo	布莫
朋友	ཉ་མུ།	hñabu	哈布
女朋友	ཉོག་ས་མོ།	zhogmo	卓莫
孙子、小孩	ལྷུག་གུ།	chuggu	楚古
同志	ལྷོ་མ་ལུན།	lotung	洛同
伙伴、助手	རོགས་པ།	rogba	若巴
学生	ལྷོ་བ་གྲྭ་བ།	lhôgzhawa	洛扎瓦
渔夫	ཉ་པ།	nyaba	涅巴
我	ང།	nga	阿
我们	ངེད་རྒྱལས།	ngegnang	厄囊
他	ཁོ།	ko	括
她	མོ།	mo	莫
你	ཁྱེད།	qêg	且
你们	ཁྱེད་རྒྱལས།	qêgnâng	且囊

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
男、公的、雄性	པ།	po	颇
女、母的、雌性	མ།	mo	莫
头	མགྲོ།	nggo	果
身体	གཟུགས་པོ།	ssugbo	苏波
头顶	མི་གུམ་གྱི་མཐོ་མ།	xizug	希祖
额	ཐོད་པ།	tögba	推巴
头发	སྒྲི།	zha	扎
辫子	ཇུང་ལོ།	jonglo	炯洛
脑	ལྷན་པ།	lägba	来巴
太阳穴	ན་ལྷོང་།	naden	纳登
脖子	མཇེང་པ།	njjinba	京巴
颈	སྒྲི།	gê	格
眼	མིག་གི།	mig	米克
耳	ན་པ།	nawa	纳瓦
鼻	སྒྲི།	nha	纳
颊	འགྲམ་པ།	nzhāngba	章巴
脸	ངོ།	ngo	奥
嘴	ཁ།	ka	喀
唇	མུའྲོ།	quddo	丘多
舌	ལྷོ་ལོ།	jelê	杰列
牙	པོ།	ssho	索
手	ལག་པ།	lägba	拉巴
手指	མུག་གྱ།	nzzuggu	祖古
指甲	མེན་པོ།	sshênmo	散莫
爪	ཐེང་པོ།	ddêmo	德莫
胡须	ཁ་སྒྲི།	kabu	喀布
雀斑	མུ་ཐིག་གི།	zhotig	卓提
腰	གེད་པ།	gêgba	格巴
肝	མཆིན་པ།	qinba	庆巴
肺	ལྷོ་པ།	lowa	洛瓦
心	མིང་།	nyhin	宁
肠子	ལུ་མ།	jjuma	久玛
脚	གཏང་པ།	gongba	贡巴
翅膀	གཤོག་པ།	hogba	霍巴
羽毛	ལྷོ།	zzho	卓

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
尾巴	ང་མ།	ngama	阿玛
喇嘛、活佛	ལ་མ།	lama	喇嘛
僧人、和尚	གྲ་པ།	zhaba	扎巴
佛	སངས་རྒྱལ།	sshongjja	松介
神	ལྷ།	lha	拉
护法神	སྤང་མ།	sungma	松玛
鬼	ཧ་འཛི།	ha'nzhê	哈哲
魔鬼	དབྱེ།	ddög	堆
幢	རྒྱལ་མཆོན།	jjêcên	杰层
幡	ལྷ་ལྷ།	ddaddi	达迪
法螺	དུང་དྭགས།	dungga	冬嘎
天堂	ལྷ་ཡུལ།	lhayu	拉尤
地狱	དུལ་བ།	nyêwa	涅瓦

3.3.9 关于数量以及方位的词

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
一	གཅིག་	jig	吉
二	གཉིས།	nyi	尼
三	གསུམ།	sung	松
四	བཞི།	hhi	黑
五	ལྔ།	nga	阿
六	དྲུག་	zhug	朱克
七	བདུན།	ddung	冬
八	བརྒྱད།	jjäg	介
九	དགུ།	ggu	古
十	བཅུ།	ju	久
二十	ཉི་ཤུ།	nyihhu	尼乎
百	བརྒྱ།	jjä	加
千	སྔ་དྲུག་	dong	冬
万	ལྷི།	chi	赤
双	ཆེ།	qa	恰
单	ཡ།	ya	亚
一半	ཕྱེ་གྲ་	xhêgga	协嘎
东	གར།	hha	哈
南	ནུ།	lho	洛

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
西	ནུབ།	nug	努
北	བྱང་།	xong	雄
上、向上	ཡར།	ya	亚
上坡	བྱོན།	jên	京
上面	ཡོན།	yêna	耶纳
在上(方)	ནྟེང་།	dên	登
下面、在下(方)	མོན།	mena	美纳
左	གཡོན།	yän	延
右	གཡས།	yä	也
外面	ཕྱི།	xhi	希
背后	ནུབ།	jjag	加
顶上	ཅི།	zê	则
中心、中部	དབྱིལ་ཁྱུག།	jikug	吉库
前面	མདུན།	nddung	冬
距离	ཐག།	tâg	塔

3.3.10 关于颜色、形状、大小、新旧等方面的词

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
颜色	མདོག་ཁ།	nddogka	多喀
红色	དམར་པོ།	mabo	玛波
粉红色	དམར་ཟླ།	maxa	玛夏
深蓝	སྤོན་ག།	ngo'nâg	奥纳
黄色	སེར།	sshê	色
绿色	ལྗང་ཁ།	jjongku	炯库
草绿色	ལྗང་སེར།	jjongsshê	炯色
白色	དཀར་པོ།	gabo	嘎波
黑色	ནག་པོ།	nâgbo	纳波
雪白的	དཀར་ཉིང་ཉིང་།	gadindin	嘎丁丁
灰色	ཁྱུ་ཟླ།	xaxa	夏夏
土色	ས་མདོག་	ssha'nddog	萨多
角、棱	རྩ་མགོ།	da'nggo	达果
四方形	བཞི་ཁྲ་མ།	hhiggâng	黑冈
三角形	བྱུར་གསུམ།	susung	苏松
球形、圆状	ལོག་ལོག་	logggo	洛洛
圆形	ལྷོང་ལྷོང་།	ggoggo	果果

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
长的	རིང་པོ།	rinbo	仁波
短的	ཐུང་ཐུང་།	tungtung	同同
高	མཐོན་པོ།	tänbo	坦波
低	དམའ་པོ།	mabo	玛波
多	མང་པོ།	mabo	蒙波
少	ཉུང་ཉུང་།	nyungnyung	纽纽
大	ཆེན་པོ།	qênbo	庆波
最大	ཤི་མི་ཆེན་པོ།	hñêsshîqênbo	赫斯庆波
小	ཆུང་ཆུང་།	qungqung	琼琼
粗的	སྒྲུབ་པོ།	bbongbo	崩波
细的	སྒྲུབ་པོ།	chawo	查沃
新、新鲜	གསར་པ།	saba	萨巴
旧、陈旧	རྒྱུ་པ།	nyinba	宁巴
凹	གོང་གོང་།	gonggong	贡贡
凸	འབྲུར་འབྲུར།	nbbunbbu	布布

3.3.11 关于食物、日常用具方面的词

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
吃	བ།	sa	萨
饭	བཟ།	sama	萨玛
糌粑	ཅམ་པ།	zângba	糌粑
米、米饭	འབྲས།	nzhâ	斋
奶子、乳房	འཇ་མ།	oma	沃玛
酸奶酪	ཞ།	ho	霍
奶渣	ཐུར་ར།	xhura	休惹
酥油	མར།	ma	玛
肉	ག།	hña	哈
汤	ཁུ་བ།	kuwa	库瓦
蛋	སྒོ་ང།	ggo'nga	果阿
茶	ཇ།	ja	加
奶茶	འཇ་ཇ།	oja	沃加
青稞酒	ཆང་།	qong	琼
白酒	ཨ་རག།	arâg	阿惹
盐	ཚ།	ca	擦
糖	ཀ་ར།	gara	嘎惹

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
绵羊肉	ལུག་གི།	lugh̃a	鲁哈
山羊肉	ར་གི།	rah̃a	惹哈
猪肉	ཕག་གི།	pāgh̃a	帕哈
鱼肉	ཉ་གི།	nyah̃a	涅哈
油	སུམ།	nhung	农
烟、香烟	དུ་བ།	duwa	都瓦
火	མ།	mê	美
垫子	གདན།	ddên	登
坐垫	འབོལ་གདན།	nbbodên	波登
银子	དུལ།	ngu	欧
镰刀	སོར་ར།	sora	索惹
刀	གྲི།	zhi	直
锄头	འཛོར།	njjo	交
木碗	ཕོར་རོ།	poro	颇若
茶碗	དཀར་ཡལ།	nayi	嘎益
打茶筒	ར་མདོང་།	ja'nddong	加冬
碟子	ཐེང་མ།	ddê'ma	德玛
口袋(牛毛做的)	སྒྱུ་མོ།	xxêmo	协莫
口袋(皮做的)	སྒྲ་བ།	zzhowa	卓瓦
箱子	གམ།	ggāng	冈
帽	ལུ་མོ།	hamo	哈莫
腰带	གླིང་གས།	gêrāg	格惹
靴子	ལུ་མ།	lhāng	杭
氍毹	སུ་ཐུག།	buchug	布楚
缎子	གོས་ཆེན།	gōqên	圭庆
坎肩	ཁེན་སྒྲ།	kênxxa	肯夏
衣服	གོས།	go	圭
布	རས།	rā	惹
羊羔皮	ཚ་ར།	carê	擦热
羊毛	བལ།	ba	巴
手鐲	ལག་གཏུང་།	lāgddung	拉冬
床	ཉལ་ཁྱི།	nyêchi	涅赤
灶	ཐབ་ཀ།	tagga	塔嘎
皮风箱	དབུགས་བ།	ugwa	乌瓦
杓、瓢	སྒྲིགས།	xog	肖

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
牛皮	གོ་བ།	gowa	果瓦
穿、戴、盖的	གོན་ཐུ།	gänjju	甘久
马鞍	གཤ།	gga	嘎
架子	ཤིང་ཁྱི།	hñinchi	很赤
马鞭	རྟ་ཐུག།	dajäg	达加
马蹬	ཡོ་བ།	yög	尧
马嚼子	ཤ་བ།	sag	萨
绳	ཐག་པ།	tägba	塔巴
铃	རིལ་བུ།	zhibu	直布
秤	ཐུ་མ།	jjama	加玛
线	ཐུད་པ།	gogba	圭巴
绳头、线头	ཐོ།	nhê	乃
针	ཁ་བ།	kag	喀克
鼓	རྟ།	nga	阿
鼻烟	ནྟ་ཐག།	nhatäg	纳塔
钥匙	ཐེ་མིག།	ddêmig	德米
纸	ཤོག་པུ།	hñogbu	霍布
竹笔	ཐི་ཐུར།	zhitu	直土
铅笔	དོ་ཐུར།	ddotu	多土
墨、墨水	ནྟ་ག་ཚ།	nhagca	纳擦
哈达	ཁ་བ་རྟག་མ།	kadäg	哈达
矛	མདུང་།	nddung	冬
剑	རལ་གྱི།	rêchi	热赤
弓	གཞུ།	hhu	乎
箭	མདའ།	ndda	达
子弹	མདེལ།	ndde	德
武器	མཚོན་ཆ།	cänqa	参恰

3.3.12 其它方面的词

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
吉祥	བཟང་ཤིས་པ།	zhahñiba	扎黑巴
吉祥如意	བཟང་ཤིས་བདེ་ལེགས།	zhahñiddêlêg	扎黑德列
黄道吉日	ཚེས་བཟང་།	cêssong	策松
幸福	བདེ་སྤྱིད།	ddêxig	德希
吉庆、喜事	ནིན་འཕྲིལ།	dênzhê	登哲

基字+元音+后加字+再后加字

གངས་རི	gongri	雪山
ཐབས	tag	方法

རིགས	rig	种族
ཁམས	kāng	康区

上述 10 个后加字中,ག(ga)、ད(da)、བ(ba)、མ(ma)、འ(a)按一定的发音规则,又可以加在一部分基字的前面,前加时叫做前加字母(ཐོན་འདྲེན)。

例如:

前加字+基字+元音(或元音符号)

གཞུ	hhu	弓
བཟོ	sso	制造
འབྲུ	nzhu	五谷、谷粒

དགུ	ggu	九
མགོ	nggo	头
འབའ	nbba	巴塘

藏文音节一般由一二个到三四个结构(按基字、元音符号、上加字、下加字、前加字、后加字、再后加字)构成,多的也有六七个构成的。见下表。

藏 文	音节成份代号	音节成分名称	按形直转	读 音	意 义
བསྐྱབས	3	上	bsgrubs	zzhūg	完 成
	4 1 5 6	前 基 后 再后加字			
	2	下			
	7	元音			

在古代,藏文拼写的每一个成份都发音,由 30 个字母和 4 个元音符号,以及上、下加字,前、后加字,按规范的拼音规则组合成纷繁的古声母系统和古韵母系统。古声母共 215 个,其中单声母 30 个,二合声母 113 个,三合声母 66 个,四合声母 6 个;古韵母共 77 个,其中包括单元音开音节韵母 5 个,复元音开音节韵母 7 个,带单一韵尾的韵母 47 个,带复合韵尾的韵母 18 个。这些纷繁的古声韵系统,经过长期的历史演变所形成的现代德格话有 50 个声母、25 个韵母的语音系统[参见藏语(德格话)地名汉字译音表]。

附加说明:

本标准由国家测绘局提出。

本标准由国家测绘局测绘科学研究所负责起草。

意义	藏 文	汉语拼音字母标音	汉字译音
便利、平安	བདེ་མོ།	ddêmo	德莫
快乐	སྐྱིད་མོ།	xigmo	希莫
欢喜、爱	དགའ་མོ།	ggamo	嘎莫
好	ཡག་མོ།	yâgmo	亚莫
性命、生命	སྲོག།	sog	索
寿辰、生日	སྐྱེས་སྐར།	xêgâg	协盖
富裕	ལུག་པ།	xhugbo	休波
发达	ཡར་རྒྱས།	yajjä	亚介
完成	བརྒྱབས།	zzhûg	朱
香	ཞིམ་མོ།	hinmo	很莫
战胜	ཁྱེ།	kê	克
制造	བསྐྱེ།	sso	索
躲藏	གཤམ།	gag	嘎
拿	ལེན།	lên	能
酸	སྐྱུར་མོ།	xumo	休莫
甜	མའང་མོ།	ngamo	阿莫
洁净	གཙང་མ།	zongma	宗玛
肮脏	བཙོག་པ།	zogba	佐巴
危险	ཁྱེན་ཁ།	jênka	京喀
民主	དམངས་གཙོ།	mongzo	蒙佐
自由	རང་དབང།	rongwong	荣翁
权力	དབང་ཆ།	wongqa	翁恰
团结	མཐུན་སྦྲེལ།	tungzzhi	同直
伟大	ཆེན་མཆོན།	lagqên	拉庆
谢谢	བཀའ་རྒྱན་ཆེ།	gazhinqê	嘎正且
长命百岁	ཆེ་རིང་ལོ་བརྒྱ།	cêrinlojja	策仁洛加

附录 A

藏语(德格话)地名汉字译音表说明

(补充件)

A1 结构

本表上端三横行和左端三个竖行分别是表示藏语声母和韵母的藏文字母、国际音标和汉语拼音字母标音。声母下方和韵母右方交叉格内所列的汉字,是藏语(德格话)声母和韵母拼读的音译汉字。

本表的藏语声母和韵母,没有按照藏文字母的习惯顺序,而是按照音系的发音方法和部位的顺序排列的。

A2 藏语(德格话)的声母、韵母、声调和音节结构

A2.1 声母

A2.1.1 藏语(德格话)的声母有 50 个,单辅音声母有 43 个。现将国际音标、汉语拼音字母对照列表如下:

国际 音标	汉语拼 音字母	国际 音标	汉语拼 音字母	国际 音标	汉语拼 音字母	国际 音标	汉语拼 音字母
[p]	b	[ph]	p	[b]	bb	[ʔ]	
[t]	d	[th]	t	[d]	dd		
[k]	g	[kh]	k	[g]	gg		
[ts]	z	[tsh]	c	[dz]	zz		
[tʂ]	zh	[tʂh]	ch	[dʒ]	zzh		
[tɕ]	j	[tɕh]	q	[dʒ]	jj		
[m]	m	[n]	n	[ɳ]	ny	[ŋ]	ng
[m̥]	mh	[n̥]	nh	[ɳ̥]	nyh	[ŋ̥]	ngh
[l]	l	[ɬ]	lh	[ʃ]	sh	[h]	h
[s]	s	[sh]	ssh	[z]	ss		
[ɕ]	x	[ɕh]	xh	[ʒ]	xx		
[x]	h	[xh]	hh	[ʁ]	hh		
[w]	w	[ɣ]	r	[j]	y		

A2.1.2 复辅音声母有 6 个。现将国际音标、汉语拼音字母对照列表如下:

国际 音标	汉语拼 音字母	国际 音标	汉语拼 音字母	国际 音标	汉语拼 音字母
[mb]	nbb	[nd]	ndd	[ŋg]	ngg
[ndz]	nzz	[ndʒ]	nzh	[ŋdz]	njj

声母 p 和 b、t 和 d、k 和 g、c 和 z、ch 和 zh、q 和 j、s 和 ssh、x 和 xh、h 和 h^h 是送气和不送气的区别。

声母 b 和 bb、d 和 dd、g 和 gg、z 和 zz、zh 和 zzh、j 和 jj、l 和 lh、s 和 ss、x 和 xx、h 和 h^h 是清浊的区别。

声母 [ŋ] 和 [n]、[ŋ] 和 [n]、[ŋ] 和 [m]、[ŋ] 和 [ŋ] 是鼻音清化与不清化的区别。

复合声母 nbb、ndd、ngg、nzz、nzh、njj 是带有前置鼻音的复辅音。发音时，在后一个辅音前要发出同部位的鼻音。

声母 [ʔ] 是喉塞音，未设计记音字母，当零声母来记音。

A2.2 韵母

藏语(德格话)的韵母有 25 个。

A2.2.1 单元音有 8 个。现将国际音标、汉语拼音字母对照列表如下：

国际 音标	汉语拼 音字母	国际 音标	汉语拼 音字母	国际 音标	汉语拼 音字母
[i]	i	[e]	ê	[ɛ]	ä
[a]	a	[ɑ]	â	[o]	o
[ø]	ö	[u]	u		

A2.2.2 鼻化元音有 6 个。现将国际音标、汉语拼音字母对照列表如下：

国际 音标	汉语拼 音字母	国际 音标	汉语拼 音字母	国际 音标	汉语拼 音字母
[ĩ]	in	[ē]	ên	[ɛ̃]	än
[ã]	âng	[o]	ong	[ũ]	ung

A2.2.3 带喉塞音韵尾的韵母有 11 个。现将国际音标、汉语拼音字母对照列表如下：

国际 音标	汉语拼 音字母	国际 音标	汉语拼 音字母	国际 音标	汉语拼 音字母	国际 音标	汉语拼 音字母
[iʔ]	ig	[lʔ]	lg	[eʔ]	êg	[ɛʔ]	äg
[øʔ]	ög	[aʔ]	ag	[ɑʔ]	âg	[oʔ]	og
[Oʔ]	ôg	[Uʔ]	ûg	[uʔ]	ug		

A2.2.4 元音[i]、[e]、[a]、[o]、[u]用汉语拼音字母 i、e、a、o、u 来表示；另外三个元音[ɛ]、[ø]、[ɑ]用 ä、ö、a 来表示；[Oʻ]和[Uʻ]、[Iʻ]用 ô、û、î 表示。

A2.2.5 汉语拼音记音时，鼻化前元音用元音加 n 表示，鼻化后元音用元音后加 ng 表示。

A2.3 声调

从单音节词在连读时共同遵循的变调规律，以及与声、韵母的关系，可以归纳出四个调类和一个轻声。现对照如下：

序号	例 词	国际音标	调 类	意 义
1	ཁུས	[tɕu]	高平调 ˥ ⁵⁵	洗（过去式）
2	ཁུ	[tɕu]	高降调 ˥ ⁵³	洗（现在式）
3	ཁྱས	[tɕu]	低升调 ˩ ¹³	挖（过去式）
4	ཁྱ	[tɕu]	低升降调 ˩ ²³¹	挖（现在式）
5	རཁིས	[ɣa ki]	轻声 ˥˥	由我……

在采用汉语拼音字母记音时，除特殊情况外，一般不标声调。

A2.4 音节结构藏语（德格话）音节结构的配合形式有下列 6 种：

(1) 辅+辅+元+辅+调	ཁུས	nzhug ²	龙
(2) 辅+辅+元+辅	ཁུ	nggo ²	头
(3) 辅+元+辅+调	ཁུས	sung ¹	三
(4) 辅+元+辅	ཁ	da ⁴	马
(5) 元+辅+调	ཁྱ	ög ³	光
(6) 元+调	ཁྱས	u ¹	前藏

A3 音译汉字

A3.1 本表的音译汉字与藏语（德格话）的音节基本上是相对应的，但在有些藏语音节无相应的汉字表示时，采用了先照顾声母的办法选用汉字。如“ra”译为“惹”（re），而不译为“拉”（la）。

A3.2 音译汉字无法区别藏语（德格话）声母的清浊，清化与非清化，带鼻冠音与不带鼻冠音，擦音送气与不送气以及在汉语普通话中没有该声母的音节时，均采用并音的方法，合用一套音译汉字。例如：

(1) 浊声母 bb、dd、gg、zz、zzh、jj、ss、xx、hh，带鼻冠音的复合声母 nbb、ndd、ngg、nzz、nzh、njj 均合并到相应的同部位清音，合用一套音译汉字。

(2) 送气的清擦音 [çh]、[xh]、[sh] 合并到相应的同部位非送气清擦音，合用一套音译汉字。

(3) 清化鼻音 mh、nh、nyh、ngh 合并到相应非清化次浊鼻音，合用一套汉字。

(4) 辅音 [h] 与 [x] 合用一套汉字。

(5) 辅音 [l] 与 [lh] 合用一套汉字。

声母[ʔ]因汉语普通话无此声母,作零声母处理。

A3.3 本表的音译汉字,如音译地名,出现“望文生义”时,则用字可作适当调整。

A3.4 藏语(德格话)的25个韵母按与音译汉字韵母的对应关系而采用的并音原则可分为12个韵类。

(1)藏语[i]、[i']、[i'']三韵母合用i韵母的汉字,没有i韵母的汉字,用e或ei韵母的汉字表示。

(2)藏语[e]、[e']二韵母合用e韵母的汉字,没有e韵母的汉字时,用ei或ie韵母的汉字表示。

(3)藏语[ɛ]、[ɛ']二韵母合用ai韵母的汉字,没有ai韵母的汉字时,用ie韵母的汉字表示。

(4)藏语[ɔ]、[ɔ']二韵母合用uei韵母的汉字,没有uei韵母的汉字时,用ue或o、ao韵母的汉字表示。

(5)藏语[a]、[a']、[a'']四韵母合用a韵母的汉字,没有a韵母的汉字时,合用ie、e、an等韵母的汉字表示。

(6)藏语[o]、[o']、[o'']三韵母合用o韵母的汉字,没有o韵母的汉字时,用ao韵母的汉字表示。

(7)藏语[u]、[u']、[u'']三韵母合用u韵母的汉字,没有u韵母的汉字时,用iu或ou韵母的汉字表示。

(8)藏语韵母[i]用in或en韵母的汉字表示。

(9)藏语韵母[ɛ]用en或in韵母的汉字表示。

(10)藏语韵母[ɛ]用an或ian、uan韵母的汉字表示。

(11)藏语韵母[ɔ]、[ɔ']用ong韵母的汉字表示,没有ong韵母的汉字时,用iu韵母的汉字表示。

(12)藏语韵母[ɑ]用ang或iang韵母的汉字表示。

附录 B

藏语(德格话)地理通名及地名常用词汇表说明

(补充件)

B1 本表收集藏语康方言地理通名及常用词汇共五百余条,每个词条均按汉意、藏文以及汉语拼音字母标音、汉字译音四栏列出。

B2 为查阅方便,本表分别按汉语拼音字母顺序、藏文字母顺序及词义类别排列成三表。

B3 本表用的汉语拼音字母与译音表完全一致,音译汉字与译音表也基本一致,但部分地理通名与地名常用词是依照习惯确定的,不按译音表套译。如:ལྷ(qu)水、河译作“曲”,而不套译为“丘”。

B4 本表中对于藏语吸收的汉语借词或蒙语借词,其书写形式均按藏语的书写形式拼写。音译汉字时需恢复其原音原字,不照译音表套译。如:ཙོང(zong)译作“葱”,而不套译为“总”。

B5 本表的词汇一部分是单纯词,一部分是合成词,它们的构成形式如下:

B5.1 单纯词

单纯词包括单音节词和词根加附加成份构成的单纯词。例如:

藏文	汉语拼音	汉字译音	词义
ལ	la	拉	山、山口
མཚོ	co	错	湖、海子
མཐོན་པོ	tānbo	坦波	高

B5.2 合成词

合成词是由两个或两个以上的单纯词词根按一定的组合格式构成的合成词。例如:

ས་མཚམས་	sshacāng	萨仓	国界、边界、地界
རི་ཁུག	rikug	日库	山洼

B6 复合词结构形式

B6.1 地名中出现的复合词结构形式,主要是以名词为中心的主从词组。由名词(定语)和(中心词)构成的修饰或领属关系的主从复合词地名,其定语名词在中心词之前。例如:

གངས་རི	gongri	岗日	雪山
བམ་མིག	sāngmig	桑米	桥洞

B6.2 由形容词(定语)和中心词(名词)构成的复合词地名,其作定语的形容词一般在中心词之后。例如:

ཞིན་ནག	zhinnāg	阵纳	黑云
ཐང་རྩེ་ཆེན་པོ	tongddēqēnbo	塘德庆波	大平坝

但也有在中心词之前的。例如:

ཆ་ཆུ	caqu	擦曲	温泉、热水
དམར་ཕྱོང	madung	玛冬	玛东(石渠)

B6.3 由数词(定语)和中心词(名词)构成的复合词地名,数词一般在中心词之后。例如:

དུས་བཞི

duhhi

都黑

四季

སུས་གསུམ

susung

苏松

三角形

但也有在中心词之前的。例如:

གསུང་མདོ

sungnddo

松多

三岔口

བཞི་སྒང་

hhiggang

黑冈

四方形

附录 C
藏文拼写结构的有关说明
(参考件)

C1 藏文是一种自左向右横写的拼音文字,有 30 个辅音字母,4 个元音符号,其音节以基字为中心,上下、左右加元音符号,上加字、下加字、前加字和后加字(包括再后加字)而构成。

C1.1 藏文字母表^①

顺序	印刷体	字母名称	发音	顺序	印刷体	字母名称	发音
1	ཀ	ga	g	16	མ	ma [*]	m
2	ཁ	ka	k	17	ཙ	za	z
3	ག	ga [*]	g	18	ཇ	ca	c
4	ང	nga	ng	19	ཇ	za [*]	z
5	ཅ	ja	j	20	ཐ	wa [*]	w
6	ཆ	qa	q	21	ཏ	ha [*]	h
7	ཇ	ja [*]	j	22	ཏ	sa [*]	s
8	ཉ	nya	ny	23	འ	a [*]	a
9	ད	da	d	24	ཡ	ya [*]	y
10	ཅ	ta	t	25	ར	ra [*]	r
11	ད	da [*]	d	26	ལ	la [*]	l
12	ན	na [*]	n	27	ཤ	hha	hh
13	བ	ba	b	28	ས	ssha	ssh
14	པ	pa	p	29	ཏ	ha	h
15	བ	ba	b	30	ཨ	a	a

① 带*号的字母读低调,其它字母读高调。

C1.2 4个元音符号(没有元音符号的字母,暗含元音[a])

顺序	元音符号	藏语名称	读音	位置	举 例
1	ˆ	kigu	i	上方	རི ri 山
2	˘	xabju	u	下方	ཐུ qu 水
3	ˊ	nzhēngbu	e	上方	མེ mê 火
4	ˋ	naro	o	上方	སྐ ssho 牙
5	无		a		ལ la 山口

C1.3 拼写结构

藏文音节的拼写以基本字母为中心,4个元音符号不能单独出现,必须附加在基本字母的上下。元音符号ˆ、ˊ、ˋ三个加在基字或上加字上面,符号˘加在基字或下加字下面,30个辅音字母都可作基本字母(简称基字 མིང་གཞི),其中辅音字母ལ(ya)、ར(ra)、ལ(la)、ལ(wa)四个可加在一部分基字下面,下加时叫做下加字母(简称下加字 འདྲགས་ཅན),除ལ以外的三个下加字都经过变形来表示,ལ变形为ལ;ར变形为ར;ལ变形为ལ;例如:

基字+下加字+元音(元音符号)

ཅི	qi	狗
ཅུ	zhu	木船
ལུ	lu	龙
ཅལ	ca	盐

字母ར(ra)、ལ(la)、ས(ssha)三个字可加在基字的上面,上加时叫做上加字母(简称上加字 མགོ་ཅན),上加字ར(ra)变形为ར,ལ(la)和ས(ssha)不变形。例如:

上加字+基字+元音

རྟ	da	马
རྩ	gga	马鞍
ལྟ	nga	五

字母ག(ga)、ང(nga)、ད(da)、ན(na)、བ(ba)、མ(ma)、འ(a)、ར(ra)、ལ(la)、ས(ssha)可加在基字后面(简称后加字 རྒྱུག་),其中ས(ssha)还可以加在后加字ག、ང、བ、མ后面,叫做再后加字(ཡང་འདྲགས་)。例如:

基字+元音+后加字

ཐག	tāg	距离	ཐང	tong	平原、平坝
བོད་ལ	bōgba	藏人	གང	gag	躲藏
ལམ	lāng	路	ལན	lên	拿
དག་འཇོ	ggamo	欢喜、爱	མར	ma	酥油
བལ	ba	羊毛	རས	rā	布

<div> <div>声</div> <div>韵</div> <div>母</div> <div>母</div> </div>				顺序	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
				藏文	国际音标	汉语拼音												
				藏文	国际音标	汉语拼音	p	b	mb	ph	t	d	nd	th	k	g	ŋg	kh
顺序	藏文			国际音标	汉语拼音	b	bb	nbb	p	d	dd	ndd	t	g	gg	ngg	k	
1	ཨ ཨར ཨལ ཨས (ཨལ)			i	i	伊	比			皮	迪			提	给(格)			喀
2	ཨག ཨགས ཨད			i'	ig													
3	ཨབ ཨབས			i'	ig													
4	ཨ ཨར ཨས ཨལ ཨལ			e	ê	埃	贝			佩	德			特	格			克
5	ཨད ཨབ ཨབས ཨག ཨགས			e'	êg													
6	ཨས			e	ä	艾	白			拍	代			台	盖			开
7	ཨད			e'	äg													
8	ཨས			ø	ö	约	卜			炮	堆			推	圭(贵)			奎
9	ཨད ཨུད			ø'	og													
10	ཨ(ཨར) (ཨལ)			a	a	阿	巴			帕	达			塔	嘎			喀
11	ཨད			α	â													
12	ཨབ ཨབས			a'	ag													
13	ཨག ཨགས			α'	äg													
14	ཨ ཨར ཨལ			o	o	沃	波			颇	多			托	果			括
15	ཨག ཨགས			o'	og													
16	ཨབ ཨབས			Q'	ög													
17	ཨུ ཨུར ཨུལ ཨུས			ü	u	乌	布			普	都			土	古			库
18	ཨག ཨགས			u'	ug													
19	ཨབ ཨབས			U'	üg													
20	ཨར ཨརས ཨན ཨམ ཨམས			i	in	因	宾			拼	丁			廷	根			肯
21	ཨན ཨན ཨར ཨརས ཨམ ཨམས			ē	ên	恩	本			喷	登			滕	庚			坑
22	ཨན			ē	än	安	班			潘	丹			坦	甘			坎
23	ཨམ ཨམས			ā	äng	昂	邦			旁	当			唐	冈			康
24	ཨར ཨརས ཨམ ཨམས ཨར ཨརས			ō	ong	翁	崩			彭	董(冬)			同(塘)	贡			孔(康)
25	ཨུར ཨུརས ཨན ཨམ ཨམས			ü	ung													

藏语(德格话)地名汉字译音表

15	宗	丛	忠	冲	炯	靖	蒙	衣	纽		隆	松	雄
16	藏	仓	章	昌	降	羌	芒	囊	娘	昂	朗	桑	香
17	赞	参	占	樟	坚	欠	曼	南	年	安	兰	散	先
18	增	层	正	成	京	庆	门	能	宁			僧	信
19	增	层	正	成	京	庆	明	宁	宁		林	赫	兴
20	祖	促	朱	楚	久	丘(曲)	木	努	纽	欧	鲁	苏	休
21	佐	(措)	卓	超	交	乔	(莫)	褚	马	奥	洛	葵	肖
22	杂	擦	扎	查	加	恰	玛	纳	涅	阿	拉	萨	夏
23	最	崔	椎	垂	觉	却	美	虐	虐		略	绥	
24	哉	才	斋	柴	介	切	麦	乃	念	艾	来	赛	抄
25	则	策	哲	彻	济	且	美	诹	涅	厄	列	色	抄
26	孜	次	直	赤	吉	奇	米	(尼)	尼	逆	利	斯	希
27	zz	nzz	zh	ch	j	ij	q	m	n	nyh	ng	lh	xx
28	dz	ndz	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
29	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
30	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
31	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
32	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
33	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
34	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
35	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
36	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
37	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
38	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
39	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
40	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
41	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx
42	zh	zzh	tsh	tsh	tc	dz	ndz	m	n	n	s	ss	xx

25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49
ཅ མཚའ་ འཆའ་ ཁུ འཁྱུ་	མ མམ་ མ་	མ ཁམའ་ མ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	མ ཁམ་ ཁམ་ ཁམ་	
tɕh	m	m	n	n	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	l	ɭ	s	sh	z	ʂ	ɕ	ɕh	zɤ	x	xh	ʎ	h	w	λ	j
q	mh	m	nh	n	nyh	ny	ngh	ng	l	lh	s	ssh	ss	sh	x	xh	xx	h	hñ	hh	ñ	w	r	y
奇	米		倪 (尼)		尼		逆		利		斯		史		希		黑		威		日	益		
且	美		讷		涅		厄		列		色		舍		协		赫				热	耶		
切	麦		乃		念		艾		来		赛		晒		协		海				外		延	
却	美		虐		虐				略		绥		薛										约	
恰	玛		纳		涅		阿		拉		萨		沙		夏		哈				瓦	惹	亚	
乔	莫 (姆)		诺		鸟		奥		洛		索		硕		肖		霍				沃	若	尧	
丘 (曲)	木		努		纽		欧		鲁		苏		舒		休		乎				吴	如	尤	
庆	明		宁		宁				林		森		申		兴		很				文	仁	因	
庆	门		能		宁						僧				信		享					仍	英	
欠	曼		南		年		安		兰		散		山		先		焕				万	然	延	
羌	芒		囊		娘		昂		朗		桑		商		香		杭				旺	让	央	
琼	蒙		衣		纽				隆		松				雄		洪				翁	荣	永	

(京)新登字 065 号

CH 4001—91

中华人民共和国测绘行业标准
藏语（德格话）地名汉字译音规则

CH 4001—91

国家测绘局发布

*

测绘出版社出版·发行

测绘出版社印刷厂印刷

新华书店总店科技发行所经销

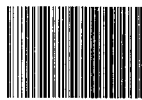
*

开本 787×1092 1/16·印张 3.5·插页 1·字数 73 千字

1993 年 9 月第一版·1993 年 9 月第一次印刷

印数 800 册·定价 7.50 元

ISBN 7-5030-0486-x/P·176



CH4001-1991